



**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1365/16  
ISSN 2354-4597  
2.20 €  
01.04.2016



## Le match commence

Le procès contre Antoine Deltour et Édouard Perrin commencera à la fin du mois d'avril. À part un comité de soutien déjà constitué, ce rendez-vous en justice risque de ne pas faire l'affaire des aficionados du « nation branding ».

Regards p. 4



### EDITO

#### Blitzlichtgewitter S. 2

Ganze zwei Wochen lang sind sie jetzt schon in Betrieb, doch der Sturm der Entrüstung will sich nicht legen: die Radaranlagen.

### NEWS

#### Justice contre égalité p. 4

Pièce maîtresse du TTIP, les tribunaux d'arbitrage internationaux ont une longue histoire - écrite par les lobbyistes des multinationales.

### REGARDS

#### Mogelpackung S. 10

Der Deal der EU mit der Türkei gilt nur solange Syrer überhaupt in Griechenland ankommen. Und gerade das soll verhindert werden.



## EDITORIAL

VON BLITZERN UND WUTBÜRGERN

# Unser aller Freiheit

David Angel

**Das Auto ist des Luxemburgers liebstes Kind, und den Spaß an ihm will er sich natürlich keinesfalls verderben lassen.**

Zugegeben, die Zahl derer, die gleich nach der Inbetriebnahme der Radaranlagen „geblitzt“ wurden, ist auf den ersten Blick beeindruckend. Nicht weniger als 600 AutofahrerInnen fielen alleine in den ersten sechs Stunden den neuen Blitzern zum Opfer, das ist ein Schnitt von 100 pro Stunde.

Dass die Radarfallen gerade in einem Land, in dem das Auto als der Einheimischen „liebstes Kind“ gilt, nicht auf große Begeisterung stoßen würde, war abzusehen - wer will sich schon von einer grauen Säule den Spaß am neuesten, besonders leistungsstarken Wagen nehmen lassen? Da gibt man Zehntausende Euros aus, um dem Nachbarn PS- und komfortmäßig in nichts nachzustehen, verbringt ganze Wochenenden damit, den SUV auf Hochglanz zu polieren, hätschelt und tätschelt das gute Stück, und darf dann nicht mal mehr rasen!

**„Auch die Luxemburger werden sich irgendwann an die Radaranlagen gewöhnen.“**

Das kann einen schon auf die Palme bringen, und seinem Ärger macht man dann am Stammtisch, in den sozialen Netzwerken oder diversen Kommentarspalten Luft. Man wusste es ja schon immer: Spaßbremsen sind sie, diese Grünen, das Land befindet sich auf dem besten Weg in die Gambia-Diktatur, und die Welt wird eh jeden Tag schrecklicher.

Zum Glück gibt es aber noch ehrliche Politiker, die mit der Stimme des Volkes reden und unser aller Freiheit bis zum bitteren Ende verteidigen. Sie heißen Martine Hansen, Diane Aehm und Gilles Roth, sitzen für die CSV im Parlament und haben sich dem Kampf gegen die semi-totalitären Radaranlagen verschrieben. Da vergeht dann kaum eine Woche ohne parlamentarische Anfrage zu dem leidigen Thema: Mal wird der Regierung aufgrund der angeblich zu niedrigen Toleranzschwelle eine „Null-Toleranz-Politik“ unterstellt, mal geht es um Autofahrer, die „geblitzt“ wurden, obwohl sie laut GPS-Gerät zu dem Zeitpunkt ganz woanders unterwegs waren, mal wird

ganz subtil unterstellt, es gehe doch nur darum, die Staatskasse zu füllen.

Dass die Zahl der Verkehrstoten in Luxemburg über dem europäischen Durchschnitt liegt, interessiert dabei wenig. Auch dass Radaranlagen erwiesenermaßen die Zahl der Unfälle erheblich verringern können, wird unterschlagen. Wenn's um unser aller Freiheit geht, darf man sich von der Realität halt nicht zu sehr verblenden lassen.

Auffallend ist, dass unter denjenigen, die sich jetzt zu unerbittlichen Verteidigern der Rechte des kleinen Mannes hochstilisieren, viele sind, die sonst lautstark nach mehr Polizei, mehr Kontrollen, mehr Repression schreien. Ob's um Terrorismus oder um Drogenhandel im „Garer Quartier“ geht, die Freiheit des Einzelnen und bürgerliche Grundrechte werden auf einmal zur lästigen Nebensache. Dabei hat in Luxemburg noch kein Terroranschlag Menschenleben gefordert. Raselei und unverantwortliche Fahrweisen dagegen schon.

Und, ganz ehrlich, wer öfter auf französischen Autobahnen unterwegs ist, weiß, dass die bösen Blitzer in der Regel für ein entspanntes Fahrerlebnis sorgen können. Entspannter zumindest, als auf den Luxemburger Straßen mitsamt der dort herrschenden Drängerei, die nicht nur die „Drängler“ selbst, sondern auch völlig unbeteiligte Autofahrer in Gefahr bringt.

Noch entspannter allerdings könnte es in Zukunft auf Luxemburgs Straßen zugehen, ginge man einen Schritt weiter und setzte die Geschwindigkeitsbegrenzungen überall konsequent herunter. Warum sollte man, im Namen des Spaßes an der Raserei, über 35 Verkehrstote (im Jahr 2014) - von denen einige sicher hätten verhindert werden können - einfach hinnehmen?

Auch die Luxemburger werden sich irgendwann an die Radaranlagen gewöhnen, und sogar lernen, sich mit der niedrigen Toleranzschwelle zu arrangieren. Vielleicht werden einige sogar feststellen, dass das Autofahren weitaus angenehmer ist, wenn man nicht ständig dem Tod von der Schippe springt. Für die anderen gibt es sowas wie Tempomaten, die einem erlauben, konstant eine bestimmte Geschwindigkeit einzuhalten. Und allen, die es dann immer noch nicht schaffen, sich an die Tempolimits zu halten, steht eine preiswerte Alternative zur Verfügung: die öffentlichen Verkehrsmittel.

NEWS

## NEWS

TTIP et ISDS: Arbitrage noir **p. 3**

## REGARDS

Luxleaks: La mauvaise réputation **p. 4**Jeunes et engagé-e-s: Un monde à inventer (1/2) **p. 6**EU-TÜRKEI: Aus 1:1 soll 0:0 werden **S. 10**William Faulkner: Autor der Vielstimmigkeit **S. 12**Belgien: Mit Schokolade in den Staatszerfall **S. 14**

## AKTUELL

TTIP ET ISDS

# Arbitrage noir

Raymond Klein

WIKIMEDIA / ALEXW / CC-BY-SA 3.0



Arbitres autrichiens de football américain. Juges pour le TTIP ?

**Le débat autour du TTIP a attiré l'attention du public sur les tribunaux d'arbitrage internationaux. Ils sont le produit d'une longue histoire, écrite par les lobbyistes des multinationales.**

Une révolution ? Dans le cadre du débat sur l'accord commercial transatlantique TTIP, la Commission européenne a proposé une réforme de la protection des investissements, avec création d'un « investment court system » (ICS). Cette réforme abolirait le mécanisme actuel en matière d'« investor-state dispute settlement » (ISDS), a affirmé Jean Asselborn lors de son discours sur la politique étrangère devant la Chambre (woxx 1362) - une « petite révolution » à ses yeux. Les critiques estiment par contre que de tels mécanismes d'arbitrage - ISDS ancien ou nouveau modèle - n'ont aucune raison d'être. En effet, les affaires en question - intérêts d'investisseurs privés s'estimant lésés par une action publique - pourraient tout aussi bien être traitées devant des tribunaux normaux, nationaux ou européens. Alors, convient-il de réformer l'arbitrage en matière de différends entre investisseurs et États, ou faut-il tout simplement l'abolir ?

Se pencher sur l'histoire de la justice arbitrale mondiale, comme cela a été fait dans un article du numéro de mars d'« Alternatives économiques », ne permet pas forcément de répondre à cette question. Mais cela modifie la manière d'appréhender les enjeux en question. Résoudre des différends internationaux en ayant recours à une justice arbitrale n'est en effet pas une invention diabolique récente visant à niveler vers le bas les normes sociales, sanitaires et environnementales, comme le suggèrent les critiques de cette pratique. Du point de vue de l'histoire économique, il s'agissait pour des entreprises opérant au niveau international de régler leurs conflits éventuels sur un « terrain neutre », puisque appliquer des lois nationales très différentes serait trop compliqué.

Comme le rappelle Christian Chavagneux, auteur de l'article, cette justice privée a néanmoins besoin des États afin de garantir l'exécution des décisions d'arbitrage. Entre la conférence d'Atlantic City de 1919, créant une Chambre de commerce internationale à Paris, et l'adoption de la Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères signée à New York en 1958, les lobbyistes du commerce internationale ont eu bien du travail.

## À quoi ça sert ?

Or, après avoir mis en quelque sorte les États au service de la bonne marche des contrats, les milieux d'affaires ont de plus en plus retourné l'arme de l'arbitrage contre ceux-là mêmes qui la garantissent. Alors qu'en 1962 les arbitrages d'investisseurs mettant en cause des décisions d'États représentaient moins de cinq pour cent des affaires traitées, cette proportion est passée à presque un tiers dès 1969. En effet, les traités bilatéraux d'investissement prévoient la possibilité d'enclencher des procédures d'arbitrage international - ce qui, en pratique, représente bien un danger pour les politiques sociales, sanitaires ou environnementales.

Cela d'autant plus que les tribunaux d'arbitrage sont composés de juristes choisis au cas par cas, n'ont pas établi une jurisprudence claire, ne prévoient pas d'instance d'appel et siègent à huis clos. Une justice de « boîte noire » en quelque sorte, qui aurait tendance à favoriser les intérêts des multinationales au détriment de ceux des États et de leurs citoyens. En ce sens, la proposition ICS de la Commission européenne - avec des juges nommés et rémunérés régulièrement, un tribunal d'appel et la publication de la plupart des documents - constitue un changement substantiel. Reste la question de savoir s'il s'agit d'un compromis avec une pratique issue de l'internationalisation du commerce, ou d'une compromission avec les intérêts des multinationales.

## SHORT NEWS

## Conventions culture : on apprécie

(lc) - Certes, les motivations de la question posée par la députée CSV et ancienne ministre de la Culture Octavie Modert n'étaient pas exemptes d'esprit de revanche. Toujours est-il qu'elle n'est pas la seule à s'interroger sur les prétendus bienfaits des « conventions nouvelle génération » introduites par l'ex-ministre Maggy Nagel. Surtout que ce passage s'est fait par la résiliation des conventions existantes, semant la pagaille et la panique dans le secteur. Dans sa réponse, le nouveau ministre, un certain Bettel Xavier, précise que sur les 67 conventions existantes, 58 ont été renouvelées. Et que sur les associations devant se financer par des subsides dorénavant, deux demandes de subsides sont encore en suspens, tandis que les autres ont soit obtenu des subsides soit n'en ont pas demandé. Généralement, Xavier Bettel pense qu'il serait mieux de se fédérer dans le secteur si l'on veut obtenir une convention auprès de son ministère. Peut-être, mais quand il prétend que « le renouvellement des conventions a été en général apprécié par le secteur culturel », on n'est pas sûr qu'il ait parlé à tout le monde...

## Radarfallen: Großherzoglicher Gnadenakt

(rg) - Zu viele Blitzer in den ersten Tagen der neuen Radarfallen (siehe auch das Editio S.2). Damit der Transportminister keinen offiziellen Rückzieher in Sachen „Nulltoleranz“ machen muss, hat sich jetzt der großherzogliche Hof eingeschaltet. Während ab der nächsten Woche die Toleranz bei den bereits installierten Radaranlagen klammheimlich etwas heraufgesetzt wird, sollen bereits protokollierte AutofahrerInnen in den Genuss einer „grâce grand-ducale“ kommen. Die Führerscheine-Punkte sind zwar weg, aber die Strafgebühren werden erlassen. Weil es aus Datenschutzgründen nicht möglich ist, zwischen kleinen und großen SünderInnen zu unterscheiden, gilt die Maßnahme für sämtliche „Blitzopfer“. Um einen Missbrauch in den kommenden Tagen auszuschließen, soll die Maßnahme nur bis einschließlich des heutigen Freitags gelten. Um von ihr zu profitieren reicht es, innerhalb dieser Frist bei einem der Polizeikommissariate ein formloses Schreiben an den Grand-Duc einzureichen. Dabei ist wichtig, sich eine Kopie des Antrags als „copie conforme“ mit Tagesstempel beglaubigen zu lassen. Diese Kopie muss dann mit dem Strafzettel an das Transportministerium gesandt werden. Kritik hagelt es derweil vom Meco, der François Bauschs Einknicken nicht nachvollziehen kann. Und der „republikanische Club“ sieht gar eine Amtsanmaßung seitens des Monarchen, dessen Hang zu schnellen Boliden einen üblen Nachgeschmack hinterlasse.

woxx@home

## Kassensturz 2015

Gedruckte Presseerzeugnisse haben es heutzutage nicht leicht. Neben der Konkurrenz aus dem Internet ist es vor allem die Wirtschaftskrise, die vielen schwer zu schaffen macht: Während das „Gratis“-Internet das Publikum, vor allem das junge, der Einsicht entwöhnt hat, dass man für regelmäßige Information etwas zahlen muss, bleiben zunehmend auch noch die Anzeigenkunden aus. Ein Wirtschaftsmodell, das sich überlebt hat? Auch die woxx musste in den letzten Jahren den Gürtel enger schnallen, konnte aber (bei der Genossenschafts-Hauptversammlung am Donnerstag) zum zweiten Mal in Folge ein positives Resultat vorweisen. Wenn aber der Reingewinn nur knapp ein Prozent des Umsatzes ausmacht, ist eher von einer schwarzen „Null“ die Rede. Rücklagen für Innovationen können so kaum gebildet werden. Dumm nur, dass die politische Chance für eine echte Reform der Pressehilfe derzeit nicht genutzt zu werden scheint...

REGARDS

LUXLEAKS

# La mauvaise réputation

Luc Caregari

**Dans un peu plus de trois semaines, la prochaine étape du scandale Luxleaks va se jouer : le procès contre Antoine Deltour, Édouard Perrin et un troisième collaborateur va débiter. C'est aussi un test pour la justice grand-ducale.**

N'en déplaise à certains, la question de la justice fiscale est loin d'avoir disparu dans la jungle de l'actualité médiatique. Avec le procès qui s'annonce, elle risque même de passer à la vitesse supérieure. Car les enjeux dépassent de loin la simple condamnation risquée par deux anciens collaborateurs de PriceWaterhouseCoopers (PWC) et d'un journaliste. Il s'agit de déterminer dans quelle direction penche la balance tenue par la justice prétendument impartiale : vers celle des « Big Four » et de leurs clients, les multinationales, qui ont créé un système d'évasion fiscale massif quoique légal ? Ou montrera-t-elle de la clémence face à des personnes dont le seul intérêt était de dénoncer ce système, perçu comme immoral et source d'inégalités entre les multinationales et le citoyen lambda qui, lui, doit payer tous ses impôts sous peine de contrainte ?

Quoi qu'il en soit - ou sera -, la vague déclenchée par les fichiers copiés par Antoine Deltour pendant son dernier jour chez PWC ne s'est pas

essoufflée. Le Parlement européen y avait réagi en créant la commission spéciale « taxe » pour tirer au clair le système établi entre les différentes administrations fiscales et les multinationales. Que le Luxembourg n'est pas spécifiquement dans le viseur est une phrase que les députés européens siégeant dans cette commission ne cessent de répéter, même si le grand-duché fait figure de coupable idéal. Il y a à cela plusieurs raisons : d'une part la disproportion entre la taille du pays et l'importance des « tax rulings » issus de son administration, le fameux bureau numéro six ; de l'autre le fait que taper sur le grand-duché est propice à faire diversion. Rappelons que, sur les 28 pays de l'Union européenne, 25 ont des pratiques similaires. Il s'agit dès lors d'affronter le problème dans son ensemble, ainsi que de s'approprier le savoir-faire nécessaire pour comprendre les mécaniques complexes mises en place pour éviter une taxation adéquate.

Même si le match est loin d'être gagné, de petites victoires sont en train de se produire - à l'abri du regard des grands médias. Ainsi, la commission spéciale « taxe », dont le mandat s'est terminé fin 2015, a pu être reconduite pour six mois. Son mandat est clair : continuer sur les bases de son premier mandat, afin



**La place financière vaut bien une erreur judiciaire**



De quel côté penchera-t-elle :  
le lanceur d'alerte ou les  
« Big Four » ?



PHOTO: ©FLICKR.COM

de vérifier si les résolutions prises et la législation européenne (avant tout le Traité de fonctionnement de l'Union européenne) sont bien respectées. Pour cela, le texte de la décision précise aussi qu'un accès complet aux minutes du fameux « Group of Conduct » doit être garanti.

L'accès à ces documents a été une bataille remportée de haute volée par la commission spéciale contre les différents pays membres - le Luxembourg y ayant joué un rôle pas très glorieux non plus, vu que les documents qu'il avait fait parvenir aux parlementaires étaient noircis. Ce qui n'a pas manqué de provoquer l'ire de certains députés, notamment le vert allemand Sven Giegold. L'importance de ces documents est pourtant primordiale : établi en 1998, le « Group of Conduct » est en charge de surveiller les systèmes de taxation européens afin d'éviter les abus et la concurrence déloyale entre pays. En d'autres mots, c'est là où le match se joue : une plus grande transparence de ce qui se trame dans ce groupe peut effectivement conduire à une meilleure compréhension de ce qui se trame entre administrations et multinationales. Finalement, mais là on rêve un peu, ce groupe pourrait même détenir la clé pour mettre fin au borborygme fiscal dans lequel le continent est englué : une harmonisa-

tion européenne des systèmes fiscaux et donc la fin définitive de la concurrence fiscale, qui est un des leviers des injustices.

Le problème actuel relève justement du fait que les 28 pays membres n'ont pas de politique unifiée et cohérente. Et ces incohérences produisent toujours des trous législatifs dans lesquels s'engouffrent les experts des « Big Four » mandatés par les multinationales. Donc, en bref : pas de justice fiscale sans harmonisation et fin de la concurrence fiscale.

### **Pas de justice fiscale sans harmonisation**

Hormis l'accès à ces documents, il faut aussi mentionner l'accord trouvé entre les ministres des finances en octobre 2015 sur l'échange automatique des « tax rulings ». C'est une première étape, mais il ne faut pas se leurrer - la tactique du salami est commune quand il s'agit d'un côté de calmer l'opinion publique et de l'autre de ne pas trop faire paniquer les multinationales.

Entre-temps, la société civile a aussi commencé à prendre conscience du problème et à réagir. Ainsi, un premier comité de soutien à Antoine Deltour a été créé chez lui en France, à Épinal. Celui-ci propose notamment d'organiser un soutien financier pour

la défense de l'ex-employé de PWC pendant son procès au Luxembourg. Celui qui depuis la publication de « ses » révélations a engrangé les prix d'encouragement - nomination au prix Sakharov, prix du citoyen européen de l'année 2015 décerné par le Parlement européen, prix de l'association Anticor en 2016 - a aussi reçu un grand soutien dans le monde des ONG. La liste - à consulter sur le site [support-antoine.org](http://support-antoine.org) - regroupe aussi bien des ONG françaises qu'internationales. Et de nombreuses personnalités issues des mondes politique (et pas seulement à gauche), associatif et culturel se sont ralliées à cette cause.

Au Luxembourg aussi, les choses commencent à bouger. Alors que, traditionnellement, des réticences à s'attaquer à tout ce qui pourrait toucher à la place financière et ses excroissances existent, la fondation du collectif « Tax Justice Lëtzebuerg » a été un premier pas. Dédié à la l'acquisition d'un savoir-faire en matière fiscale à la portée de tous ainsi qu'à l'organisation de débats afin d'ancrer la cause de la justice fiscale dans le débat public, le collectif a toutefois semblé réticent à directement soutenir Antoine Deltour et Édouard Perrin contre la justice luxembourgeoise.

C'est pourquoi une deuxième structure est en train de se mettre sur pied. Si les membres sont en partie

les mêmes que ceux du collectif « Tax Justice Lëtzebuerg », elle compte aussi d'autres personnalités parmi les premiers signataires de l'appel à soutien. Franchir le pas pour afficher sa solidarité avec un lanceur d'alerte et un journaliste est certainement nécessaire pour marquer le coup et se positionner clairement contre les machinations fiscales nocives, qu'elles soient légales ou non. Mais c'est aussi un message clair à la justice afin qu'elle respecte les droits et la liberté de la presse, ainsi que la protection des sources. L'enjeu du procès dit Deltour est à cette hauteur : ce n'est pas une affaire de justice commune - aussi parce qu'aucun des impliqués n'a tiré de profit personnel dans l'affaire, tout au contraire.

Le comité de soutien à Antoine Deltour et Édouard Perrin au Luxembourg se réunira une première fois aujourd'hui, vendredi, à 12h15 au Casino syndical à Bonnevoie. Au cours de cette première concertation, il sera question d'actions concrètes de soutien au lanceur d'alerte, comme au journaliste de France 2. Reste à espérer que les médias suivront, et surtout qu'ils ne sombrent pas dans le vieux réflexe qui consiste à traiter chaque critique à l'encontre des pratiques financières ou fiscales de la place luxembourgeoise comme de la haute trahison.

JEUNES ET ENGAGÉ-E-S (1/2)

# Un monde à inventer

David Angel

**Ils sont apolitiques, désintéressés et conformistes, à en croire des clichés largement répandus. Mais au Luxembourg comme ailleurs, ils sont nombreux à vouloir changer le monde, d'une façon ou d'une autre. Une plongée dans les milieux jeunes et engagés du grand-duché.**

Ils sont paresseux, ne s'intéressent à rien et ne pensent qu'au prochain week-end. Le mot « politique » leur est étranger et tout ce qui ne les concerne pas directement ne leur fait ni chaud ni froid. Plutôt que de sortir dans la rue et de changer le monde comme leurs parents ou grands-parents l'ont fait en 1968, ils passent leur temps dans une réalité virtuelle, les yeux rivés sur leurs smartphones. Au Luxembourg plus encore qu'ailleurs, ils sont privilégiés, ne connaissent pas la vraie vie et se contentent de leur petit confort personnel. Vous l'aurez compris : c'est la jeunesse qui est en cause.

La génération Y - c'est ainsi qu'on appelle tous ceux dont la date de naissance se situe entre les années 1980 et 1999 -, une génération apolitique ? À en croire les préjugés, oui. Mais ces préjugés envers les jeunes existent depuis longtemps. Au début des années 1960, la sociologie française parlait d'une « génération sceptique » et désintéressée en parlant de

ces jeunes qui, quelques années plus tard, allaient se retrouver sur les barricades de Mai 1968.

Fluctuations hormonales obligent, une certaine dose de spontanéité est le propre de la jeunesse. Ainsi, il peut arriver qu'une génération prétendument apathique perde soudainement son calme et, du jour au lendemain, bouscule l'ordre établi. En 2009, qui aurait pu prédire qu'un peu plus qu'un an plus tard, la jeunesse désillusionnée des pays arabes se retrouverait à l'origine - et à la tête - d'un des plus grands soulèvements que la région ait connu ? En 2010, qui aurait imaginé que les jeunes espagnol-e-s, pourtant parmi les moins politisés à en croire la plupart des études européennes faites à ce sujet, seraient à l'origine du mouvement social le plus important que la péninsule ibérique ait connu depuis la mort du dictateur Franco ?

C'est que parfois, il suffit d'une étincelle, d'un fait divers, pour qu'explose tout un cocktail de rage et de frustration. Ce n'est pas pour rien qu'une révolte de la jeunesse compte parmi les pires cauchemars que peuvent avoir la plupart des dirigeants et chefs d'État. La mobilisation récente contre la loi « travail » en France le montre : « Quand la jeunesse est dans la rue, il faut l'écouter », aurait martelé François Hollande à ses mi-

nistres. Ce qui lui fait peur, ce n'est pas forcément la mobilisation syndicale traditionnelle, mais un mouvement de jeunesse d'envergure, imprévisible et décidé.

**« Quand la jeunesse est dans la rue, il faut l'écouter. »**

Le Luxembourg n'est pas la France, ni la Tunisie ou l'Espagne. Ce n'est pas pour autant qu'il n'a jamais connu de mouvements de jeunesse, au contraire : au grand-duché, chaque génération ou presque connaît sa mobilisation. D'avril 1971 - l'équivalent de mai 1968 au Luxembourg - au mouvement contre la réforme des bourses d'études en 2014, en passant par la « Jumbokaart-Streik » de 1996 et les grandes manifestations contre la guerre en Irak, ce sont ces mobilisations qui politisent une partie de la génération en question et projettent sur le devant de la scène de nouveaux militants jusque-là inconnus.

C'est, en partie, dans ce vivier de jeunes politisés que puisent les organisations de jeunesse comme l'Unel, mais aussi les organisations de jeunesse des partis - de gauche, le plus souvent - ou les syndicats. Certains d'entre eux se retrouveront dans un

parti plus tard, ou deviendront acteurs de la société civile, d'une façon ou d'une autre.

Les jeunes du Luxembourg ne sont pas forcément moins politisés que leurs confrères ou consœurs dans d'autres pays. C'est ce que révèle, entre autres, le « rapport national sur la situation de la jeunesse au Luxembourg » de 2015 (woxx 1357), qui a dédié un chapitre à la participation politique, ou citoyenne, des jeunes et jeunes adultes au Luxembourg. Ainsi, si seulement 45 pour cent des jeunes résident-e-s affirment s'intéresser à la politique, le Luxembourg reste parmi les pays européens où le plus de jeunes s'y intéressent. Et ce alors que, d'après les calculs des auteurs du « rapport jeunesse », seules 51 pour cent des personnes âgées de 18 à 34 ans avaient le droit de vote en 2011.

Ce constat, Djuna Bernard, la présidente récemment élue de la CGJL (Conférence générale de la jeunesse du Luxembourg) le partage. « Je ne pense pas que les jeunes s'intéressent moins à la politique au Luxembourg qu'ailleurs », dit-elle. D'ailleurs, elle réfute la thèse selon laquelle les jeunes, de nos jours, seraient moins politisés que les générations précédentes : « Je ne pense pas que ce soit le cas. Je pense que les jeunes aujourd'hui s'intéressent à d'autres sujets que leurs parents, qu'ils ont



Au Luxembourg, chaque génération connaît sa grande mobilisation...manif contre la réforme du système de bourses d'études, avril 2014.

Photo : Michelle Kleyr

une autre façon de communiquer, d'autres formes d'organisation » développe-t-elle. « Et puis, beaucoup de jeunes ont peur du mot 'politique'. Ils ne savent pas qu'aborder un sujet, discuter, réfléchir, c'est déjà de la politique. »

### « Beaucoup de jeunes adultes travaillent dans des conditions précaires, alignent stage sur stage et CDD sur CDD. »

Une certaine aversion envers les structures politiques traditionnelles est à constater à travers toutes les sociétés, indépendamment de l'âge. Mais, chez les jeunes, elle est plus prononcée encore. L'Eurobaromètre 2016 en fait le constat : tandis que, dans la population résidente luxembourgeoise, 23 pour cent des sondés affirment ne pas être satisfaits du fonctionnement de la démocratie au Luxembourg, chez les 15-24 ans, ce taux grimpe à 30 pour cent. Chez les 25-34 ans, il atteint même les 37 pour cent.

La méfiance vis-à-vis des structures politiques traditionnelles ne touche pas que les partis politiques : les syndicats en font eux aussi les frais. Une tendance à la « désyndi-

calisation » est à constater à travers toute l'Europe. Si le Luxembourg reste une exception pour l'instant, les syndicats luxembourgeois connaissent cependant des difficultés à recruter des jeunes.

« Beaucoup de jeunes adultes travaillent dans des conditions précaires, alignent stage sur stage et CDD sur CDD », affirme Luc Kalmes, vice-président d'OGBL-Jeunes et délégué syndical pour le secteur santé. « Souvent, ils ont peur de s'engager et sont, dans un premier temps, contents d'avoir trouvé un emploi. » Lui reste optimiste : « Les gens mettent toujours quelques années à se retrouver dans le monde du travail, mais ils finissent souvent par se syndiquer. C'est un processus. » Rendre le monde du syndicalisme plus attractif pour jeunes, voilà un des buts affichés de l'OGBL-Jeunes. « Il nous faut un changement de génération », constate Kalmes.

Ce changement de génération, que certains souhaitent, est pour d'autres source d'anxiété. Pour Pol Reuter, l'un des deux porte-parole de l'Unel, par exemple : « Au Luxembourg, il y a toujours un moment de rupture entre les générations », constate-t-il. « Beaucoup de ceux qui forment le noyau dur des mouvements de jeunes partent étudier à l'étranger au bout d'un moment. Souvent, c'est la fin du mouvement. » Pour la génération

qui suit, c'est donc dès le début qu'il faut reprendre, celle d'avant ayant souvent omis de former ceux qui suivent. L'ouverture d'une université au Luxembourg a-t-elle pu changer cela ? « Plutôt pas », dit Pol Reuter. « Ceux qui militent sont aussi ceux qui s'intéressent au monde et qui décident de quitter le Luxembourg, ne serait-ce que pour quelques années. »

### « Ceux qui militent sont aussi ceux qui s'intéressent au monde et qui décident de quitter le Luxembourg, ne serait-ce que pour quelques années. »

Afin d'atténuer cette rupture, l'Unel a décidé de mettre en place un système de « tutorat », où des militants plus expérimentés prennent sous leurs ailes les nouveaux. D'ailleurs, l'organisation étudiante se réunit régulièrement... par Skype, afin de permettre à tout le monde de participer, indépendamment du lieu de résidence.

Car s'ils sont souvent perçus comme nuisibles, les fameux réseaux sociaux jouent un rôle toujours plus important dans l'activisme des

jeunes. Sans eux, le printemps arabe, le « 11-M » espagnol ou le mouvement Gezi turc n'auraient certainement pas eu l'ampleur qu'ils ont eue. Tout en permettant une communication rapide et par-delà les limites géographiques, les réseaux sociaux constituent, d'une certaine manière, une zone plus ou moins libre, où l'on peut aussi bien entrer en contact avec d'autres que rester entre soi.

Une zone plus ou moins libre qui est pourtant de plus en plus contrôlée par les autorités. Mais la technologie ne connaît pas de limites, et la créativité des activistes non plus : face à la répression et au contrôle, certains décident d'avoir recours à de nouveaux réseaux, plus sécurisés et plus anonymes, comme l'application Telegram.

Surveillance ou non, les réseaux permettent d'entrer en contact avec des jeunes intéressés, mais pas encore forcément politisés. Car les structures politiques regroupant des jeunes connaissent des difficultés pour atteindre un public plus éloigné du débat politique, surtout au Luxembourg. « Les jeunes femmes accordent une place moins importante à la politique dans leur vie que les jeunes hommes », constate le « rapport national sur la situation de la jeunesse », « et seulement un tiers des jeunes de nationalité portugaise



## SOZIALES

## AVIS

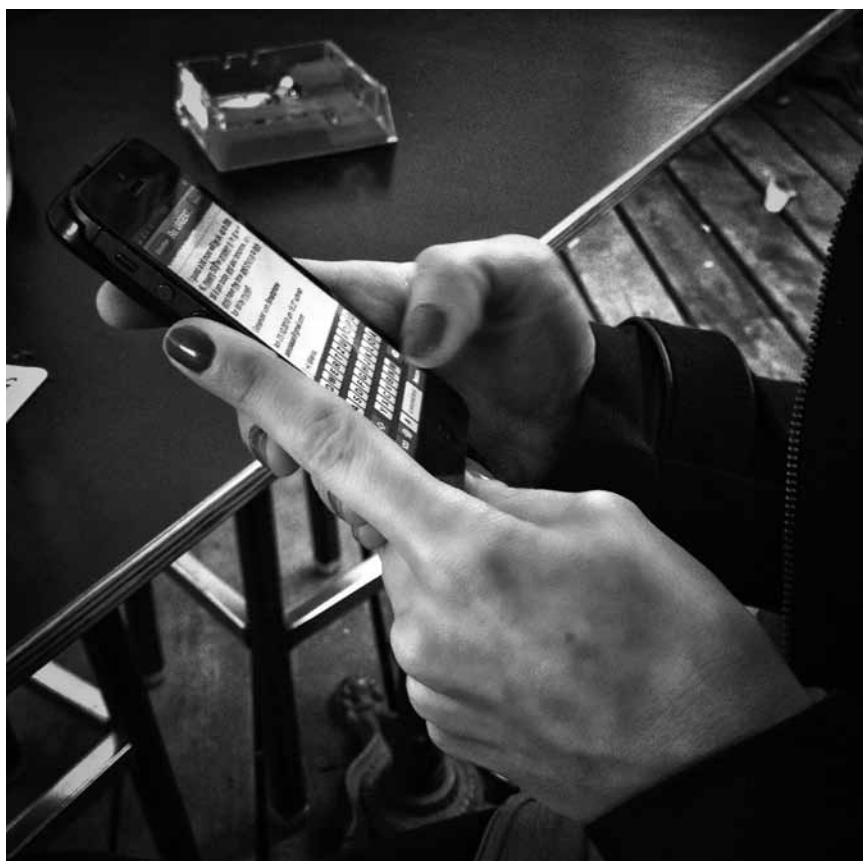


Photo : Pixabay

Ils ont les yeux toujours rivés sur leurs smartphones ? C'est peut-être qu'ils sont en train de préparer une manif...

accordent de l'importance à la politique. » Même constat concernant les jeunes à faible niveau d'instruction, pour qui la politique est beaucoup moins importante que pour les jeunes à haut niveau d'instruction.

Pour Joël Adami, militant « Jonk Lénk » et animateur d'une émission sur Radio Ara, la ligne de fracture entre jeunes de nationalité luxembourgeoise et jeunes de nationalité étrangère « est bien là », mais est plus liée à des différences de classe considérables entre jeunes issus du régime secondaire classique et jeunes issus du régime secondaire technique.

Si l'éducation politique, le débat et le fait de forger un esprit critique sont généralement délaissés dans le système éducatif luxembourgeois, cela vaut particulièrement pour le « technique ». Si on y ajoute le fait que la majorité des résidents d'origine ou de nationalité étrangère se retrouvent dans l'enseignement tech-

nique, il est compréhensible que, parmi les jeunes engagés, ceux issus de familles luxembourgeoises, à haut niveau d'instruction, soient surreprésentés.

### « Beaucoup de structures sont trop rigides, trop formalisées... »

Comment faire face à cette sous-représentation de femmes ou de jeunes issus de l'immigration ? « En essayant le plus possible d'aborder des sujets spécifiques à ces catégories », c'est ce que propose Milena Steinmetzer, l'une des organisatrices de la mobilisation contre la réforme des bourses d'études. « Mais aussi en maintenant une réflexion critique sur ses propres agissements et propos », ajoute-t-elle, « et en s'organisant de façon à ce que les jeunes non-étudiants, qui ont généralement moins de temps, puissent participer, par exemple ».

« Il faut que les organisations de jeunesse s'ouvrent davantage », constate aussi Djuna Bernard. « Je pense que la plupart des organisations ne font pas exprès d'exclure certains groupes. Mais dans ce microcosme de jeunes engagés au Luxembourg, ce sont souvent les mêmes personnes qui se retrouvent partout. » Pour elle, c'est aussi une question de méthode : « Des fois, j'ai l'impression que beaucoup de structures sont trop rigides, trop formalisées... »

Rigide et formalisé, c'est tout ce que n'est pas Richtung 22 (woxx 1306). Le collectif de jeunes artistes, qui cultive une effronterie rafraîchissante, a fait parler de lui plus d'une fois ces derniers temps. Et ne connaît, contrairement à d'autres, aucune difficulté à recruter. « On n'a jamais eu besoin de lancer un grand appel », explique Tessy Troes. « Tous les ans, de nouvelles personnes nous rejoignent. »

C'est que Richtung 22 réunit politique et art, le tout dans une approche subversive et nonchalante. « Beaucoup de jeunes sont inspirés par les films que nous produisons régulièrement, et qui ont toujours une forte connotation politique », dit Troes. Mais le collectif maîtrise aussi parfaitement l'utilisation des réseaux sociaux comme multiplicateur. Et a recours à une forme d'organisation très horizontale, sans hiérarchie formelle. Histoire de préserver cette spontanéité si propre à la jeunesse...

La génération Y, apolitique ? La réponse est non. Anxieuse, désillusionnée, frustrée, peut-être. En manque d'utopies, d'un modèle sociétal à construire, certes. Mais soumise et docile ? Certainement pas. Cette jeunesse, née à un moment où l'on parlait de « fin de l'histoire », où tous les grands conflits semblaient révolus, où les grandes idéologies du 20<sup>e</sup> siècle se trouvaient en état de mort clinique et le « Che », sur les t-shirts, n'a rien à envier aux générations précédentes. Elle a tout un monde à inventer, la génération Y.

Ministère du  
Développement durable et  
des Infrastructures  
Administration des  
bâtiments publics

### Avis de marché

**Procédure :** ouverte

**Type de marché :** Travaux

**Ouverture** le 20/04/2016 à 10:00.

**Lieu d'ouverture :**

Administration des bâtiments publics,  
10, op der Meierchen,  
L-9245 Diekirch.

**Intitulé :** Travaux d'entreprise générale partielle gros œuvre clos et couvert dans l'intérêt du lycée technique Ettelbruck - assainissement énergétique complexe sportif

### Description :

- terrassement  
mécanique : 600 m<sup>3</sup>
- béton armé : 40 m<sup>3</sup>
- maçonnerie 24 cm : 600 m<sup>2</sup>
- escalier de secours métallique : 1 pce
- isolation toiture plate : 2.000 m<sup>2</sup>
- étanchéité toiture plate : 2.000 m<sup>2</sup>
- menuiserie extérieure métallique : 360 m<sup>2</sup>
- stores extérieurs fixes : 270 m<sup>2</sup>
- façade : isolation : 1.800 m<sup>2</sup>
- façade : panneaux en fibres-ciment : 1.800 m<sup>2</sup>

Les travaux sont adjudgés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 120 jours ouvrables à débuter fin août 2016.

### Conditions de participation :

- effectif minimum en personnel occupé dans le métier concerné : 85 personnes
- chiffre d'affaire annuel minimum dans le métier concerné requis : 7.900.000 EUR
- nombre minimal de références pour des ouvrages analogues et de même nature : 3 références.

### Ce monde qu'ils nous ont laissé

S'ils sont nombreux à vouloir changer le monde, c'est qu'il y a urgence...Lisez la suite de notre « plongée » dans les milieux jeunes et engagés du Luxembourg dans le woxx de la semaine prochaine !



**Conditions d'obtention du dossier de soumission :** Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance ([soumissions@bp.etat.lu](mailto:soumissions@bp.etat.lu)) auprès de l'adresse de l'administration du 31 mars au 13 avril 2016.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

**Réception des offres :** Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux d'entreprise générale partielle gros œuvre clos et couvert dans l'intérêt du lycée technique Ettelbruck - assainissement énergétique complexe sportif » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Informations complémentaires :**  
Date de publication de l'avis 1600438 sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu) : 25/03/2016

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures  
Administration des bâtiments publics**

## Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** Travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**  
Date : 10/05/2016 Heure : 10:00  
Lieu : Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

### SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché :** Travaux d'isolation thermique et d'étanchéité des toitures à exécuter dans l'intérêt de l'extension de l'Atert Lycée à Redange

**Description succincte du marché :**  
Fourniture et mise en oeuvre de  
- pare-vapeur pour toiture plate : ca. 1 650 m<sup>2</sup>  
- isolation thermique en laine

minérale pour toiture plate : ca. 1 650 m<sup>2</sup>  
- isolation thermique en laine minérale avec pente intégrée : ca. 850 m<sup>2</sup>  
- étanchéité en caoutchouc EPDM pour toiture plate : ca. 1 750 m<sup>2</sup>  
- toiture verte pour toiture plate : ca. 450 m<sup>2</sup> - lestage de toiture en gravier : ca. 800 m<sup>2</sup>  
- profilé d'acrotères en aluminium : 200 mètres linéaires

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires. La durée prévisible des travaux est de 75 jours ouvrables à partir de fin 2016.

### SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**  
Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance ([soumissions@bp.etat.lu](mailto:soumissions@bp.etat.lu)) auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics du 1er avril au 3 mai 2016.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

**Autres informations :**

**Conditions de participation :**  
Effectif minimum en personnel requis : 30 personnes.  
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 2.300.000  
Références : 3.

**Réception des offres :** Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux d'isolation thermique et d'étanchéité dans l'intérêt de l'extension de l'Atert Lycée à Redange » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. La remise électronique de dossiers est autorisée pour cette soumission.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 25/03/2016

**La version intégrale de l'avis n° 1600428 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**



## Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** Travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**  
Date : 10/05/2016 Heure : 10:00  
Lieu : Le Fonds Belval  
1, Avenue du Rock'n'Roll  
L-4361 Esch-sur-Alzette  
Tél. : +352 26840 1  
Fax : +352 26840-300  
Email : [soumission@fonds-belval.lu](mailto:soumission@fonds-belval.lu)

### SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Description succincte du marché :**  
Soumission pour les travaux de menuiserie extérieure dans le cadre de la construction du bâtiment Laboratoires aile nord à Esch Belval

### SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**  
Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 210 EUR à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'État - BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement. Ou à télécharger gratuitement sur le portail des marchés publics : [www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)

### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

**Autres informations :**  
Quantité ou étendue globale :  
- +/- 1500 m<sup>2</sup> éléments de fenêtres en aluminium, stores extérieurs (env. 371 pc.)

- +/- 14 portes extérieures en aluminium
- +/- 1 porte de garage (accordéon)
- +/- 280 m<sup>2</sup> façade rideau vitré (avec portes d'entrée)
- +/- 750 m<sup>2</sup> façade à lamelles en aluminium avec isolation thermique
- +/- 360 m<sup>2</sup> façade en tôle aluminium avec isolation thermique.

Début des travaux prévu : août 2016 (date indicative)

Durée des travaux prévue : +/- 327 jours calendrier

**Critères d'attribution :** L'adjudication se fera à l'offre régulière au prix le plus bas.  
**Conditions de participation :**  
Capacité économique et financière :  
Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices. Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 5.000.000 euros.

**Capacité technique :** Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 50 personnes.

**Réception des offres :** Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. Ou électroniquement sur le portail des marchés publics : [www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 30/03/2016

**La version intégrale de l'avis n° 1600453 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Félicie Weycker  
Président du conseil d'administration

## MIGRATION

EU-TÜRKEI

# Aus 1:1 soll 0:0 werden

Danièle Weber

**Der EU-Türkei Deal ist eine Mogelpackung: Für jeden Syrer, den die Türkei aus Griechenland zurücknimmt, soll ein weiterer in die EU umgesiedelt werden. Doch der Widerspruch liegt schon im Angebot. Denn es gilt nur, so lange tatsächlich Syrer in Griechenland ankommen. Und gerade das soll verhindert werden.**

Leicht würde es nicht werden, ausgerechnet einen Deal mit der Türkei humanitär begründet zu verkaufen, ahnten viele Staats- und Regierungschefs, als sie vor gut zwei Wochen vor die Presse traten.

„Ich freue mich darüber, dass der UNHCR mit an Bord ist“, sagte damals Luxemburgs Premierminister Xavier Bettel unmittelbar nachdem sich die 28 Staats- und Regierungschefs der EU auf ein Abkommen mit der Türkei zur Migration geeinigt hatten. „Dies war besonders wichtig für mich“, so Bettel. Die Teilnahme der Vereinten Nationen sei eine Garantie dafür ist, dass das Abkommen gemäß internationaler und EU-Regeln funktionieren wird.

Keine drei Tage, nachdem das Abkommen in Kraft getreten war, stellte das Flüchtlingshilfswerk klar: „Wir sind kein Teil des EU-Türkei Abkommens, und wir werden uns weder an Rückführungen oder an Inhaftierungen beteiligen.“ Seit Sonntag seien aus den Auffanglagern für Flüchtlinge,

den so genannten hot spots, geschlossene „Hafteinrichtungen“ geworden, deshalb habe man die Aktivitäten dort eingestellt, so das UNHCR.

Andere Hilfsorganisationen zogen nach. „Durch das EU-Türkei-Abkommen werden aus Auffanglagern Deportations-Camps“, twitterte die Organisation Ärzte ohne Grenzen. „Würden wir weitermachen, würden wir Teil eines Systems, das wir als ungerecht und unmenschlich betrachten.“

**Syrische Flüchtlinge, die legal in die EU einreisen wollen, müssen zwangsläufig darauf hoffen, dass andere Syrer weiterhin ihr Leben aufs Spiel setzen, um nach Griechenland zu gelangen.**

Doch die internationale Kritik galt nicht nur der Praxis auf griechischem Boden. Nur wenige Stunden nach Abschluss des Abkommens habe die Türkei 30 afghanische Asylbewerber abgeschoben, ohne ihnen Zugang zum Asylverfahren zu gewähren, meldete Amnesty International am Montag vor einer Woche. Amnesty zufolge wurden diese Menschen, die

vor den Taliban geflohen sind, „in ein Land abgeschoben, wo ihr Leben auf dem Spiel steht“. Dies zeige, „wie riskant es ist, Flüchtlinge in die Türkei zurückzuführen“, sagte John Dalhuisen, Direktor der EU-Abteilung von Amnesty.

Dennoch hatten zuvor EU-Verhandlungsführer die Superlative bemüht, um das Abkommen mit der Türkei zu bezeichnen. Von einem „Durchbruch“ sprach etwa die deutsche Bundeskanzlerin, Angela Merkel. EU-Kommissionspräsident Jean-Claude Juncker nannte den Deal einen regelrechten „game changer“.

Nur drei Tage nach dem EU-Gipfel sollte das Abkommen in Kraft treten und somit dafür sorgen, dass alle „neuen irregulären Migranten, die ab dem 20. März 2016 von der Türkei auf die griechischen Inseln gelangen, in die Türkei rückgeführt werden“. Im Gegenzug verpflichtet sich die EU zu einem 1:1 Prinzip, das allerdings nur für syrische Flüchtlinge gilt: Für „jeden von den griechischen Inseln in die Türkei rückgeführten Syrer wird ein anderer Syrer aus der Türkei in der EU neu angesiedelt“, heißt es in der gemeinsamen Stellungnahme.

„Dies ist eine starke Botschaft, um Schleuser zu bremsen“, sagte Xavier Bettel, der wie die anderen EU-Leader den Türkei-Deal als prioritär humanitäre Aktion präsentierte. Die Botschaft an die Flüchtlinge laute: „Geht nicht

nach Griechenland, riskiert nicht euer Leben, wenn ihr durch die Prozedur der Umsiedlung von der Türkei aus eine legale Perspektive habt.“

Zudem würden jene, die dennoch den Weg über Griechenland wählen, „ganz unten auf der Liste der Kandidaten für eine Umsiedlung landen“, kündigte der luxemburger Premier an. Er gab zu, er habe noch vor einigen Wochen die Kritik der Hilfsorganisationen geteilt. Nun habe ihn jedoch „vor allem der Teil des Abkommens, in dem es darum geht, Leben zu retten“, überzeugt.

Ein wackeliges Argument, denn anstatt den Weg auf die griechischen Inseln einzuschlagen könnten sich Flüchtlinge nun gezwungen sehen, andere lebensgefährlichere Routen nach Europa zu wählen. Und ob sich angesichts der komplizierten Konstruktion des Abkommens tatsächlich viele davon abhalten lassen werden, ein Boot Richtung Griechenland zu besteigen, ist ebenso fraglich.

Zudem hat das Verständnis, das Abkommen ermögliche Flüchtlingen nun endlich einen legalen Weg nach Europa, hat auch allein logisch betrachtet einen entscheidenden Haken. Er liegt in der Struktur des 1:1-Prinzips: Nur so lange neue Flüchtlinge auf den griechischen Inseln ankommen und in die Türkei zurückgeführt werden, nimmt die EU auch Flüchtlinge aus der Türkei auf. Kommt niemand

FOTO: THE EUROPEAN UNION



Bahnbrechender Deal: Türkischer Premier Minister Ahmet Davutoglu, EU-Ratspräsident Donald Tusk und EU-Kommissionspräsident Jean-Claude Juncker präsentieren das EU-Türkei Abkommen zur Migration.

mehr nach Griechenland, wird auch niemand in die EU umgesiedelt. Lässt sich also die überwiegende Mehrheit durch den Deal erfolgreich davor abschrecken, den Weg auf eine der griechischen Inseln einzuschlagen, könnte aus dem Abkommen schon bald ein 0:0-Prinzip werden.

Mit anderen Worten: Syrische Flüchtlinge, die legal in die EU einreisen wollen, müssen zwangsläufig darauf hoffen, dass andere Syrer weiterhin ihr Leben aufs Spiel setzen, um nach Griechenland zu gelangen.

Dennoch beharrt auch die EU-Kommission auf ihrer Version. Ziel sei es nicht, „dafür zu sorgen, dass Flüchtlinge außerhalb Europas bleiben, sondern das kriminelle Element aus ihrer Flucht herauszunehmen“, sagte etwa der erste Vizepräsident der Brüsseler Behörde. „Dies ist eine zeitlich begrenzte Maßnahme, um das Geschäftsmodell der Schmuggler zu zerstören“, so Frans Timmermans.

In der Tat ist die Maßnahme nicht nur zeitlich, sondern vor allem zahlenmäßig begrenzt: Die ersten 18.000 Syrer werden nach einem bestehenden Umsiedlungsplan innerhalb der EU verteilt. Sollten weitere Plätze benötigt werden, werden diese über eine „ähnliche, freiwillige Vereinbarung bis zu einer Obergrenze von zusätzlichen 54.000 Personen“ umgesiedelt. Übersteigt die Zahl die insgesamt vorgesehenen 72.000 Plätze „wird der

Umverteilungsmechanismus eingestellt“, heißt es im Abkommen.

Andere machten keinen Hehl aus dem eigentlichen Ziel, die Zahl der Flüchtlinge, die in die EU einreisen, möglichst gering zu halten. „Wir gehen davon aus, dass wir die 18.000 Plätze gar nicht vollständig in Anspruch nehmen müssen“, sagte ein deutscher Diplomat. „Wir erwarten, dass die Zahl der in Griechenland ankommenden Flüchtlinge schnell gegen Null gehen wird.“

## Die EU wird maximal 74.000 Syrern eine legale Einreise ermöglichen, danach wird der Umverteilungsmechanismus eingestellt.

Tatsächlich lag diese Zahl vergangene Woche bei unter 1.000 Flüchtlingen, zuvor kamen zuweilen mehr als 2.000 Personen täglich an. Dies könne jedoch ebenso gut am schlechten Wetter wie am seit dem 20. März in Kraft getretenen Abkommen mit der Türkei liegen, kommentierte ein UNHCR-Mitarbeiter auf Lesbos den Rückgang.

Seit vergangenen Sonntag werden die ankommenden Flüchtlinge in den hot spots festgehalten. „Die griechi-

schen Behörden greifen derzeit auf geschlossene Einrichtungen zurück, um die Situation zu kontrollieren und gegebenenfalls irreguläre Migranten oder Asylsuchende abzuschieben, deren Anträge als nicht zulässig erklärt wurden“, erklärte EU-Kommissionssprecherin Natasha Bertaud die Lage vor Ort.

Die Kommission arbeite zusammen mit den Behörden „an Lösungen, die in Einklang mit EU-Recht sind“, so Bertaud. Sie stellte auch klar, dass „das europäische Asylrecht die Möglichkeit vorsieht, Flüchtlinge in Gewahrsam zu nehmen“. Angesichts der Reaktion der NGO und des UNHCR fügte sie hinzu: „Die Zusammenarbeit mit internationalen Organisationen ist wichtig, wir hoffen darauf, sie konstruktiv fortzusetzen.“

Einer rechtmäßigen Umsetzung des EU-Türkei-Abkommens stehen indes weitere juristische Hürden im Weg. Die Türkei muss entsprechende Gesetzänderungen vornehmen, um ein Asylrecht gemäß der Genfer Konvention zu garantieren. Insbesondere geht es darum, geographische Begrenzungen für Asylanträge aus Herkunftsländern wie etwa Afghanistan aufzuheben. Zudem müssen rückkehrende syrische Flüchtlinge ihren Anspruch auf den temporären Schutzstatus wiedererlangen, den ihnen die Türkei zuvor gewährte. Auch dazu bedarf es einer noch ausstehenden Gesetzände-

rung, für die bislang nicht die nötigen Schritte unternommen worden sind. Der EU-Türkei-Koordinator wird diese Woche nach Ankara reisen, um vor Ort Gespräche zu führen, so Natasha Bertaud.

Griechenland muss ebenfalls noch nachbessern. Um Flüchtlinge abschieben zu können, ohne ihnen Asyl zu gewähren, muss es die Türkei als sicheren Drittstaaten anerkennen. Zum anderen muss das Land jedem Asylantragsteller das Recht auf Widerspruch garantieren und die dafür notwendigen Strukturen vor Ort schaffen.

Das Abkommen sei in Kraft getreten, „bevor die nötigen Vorkehrungen in Griechenland getroffen wurden“, stellte das UNHCR diesbezüglich fest. Insgesamt 4.000 zusätzliche Experten, Übersetzer und Richter werden vor Ort gebraucht, so die Kommission. Immerhin 2.500 sollen aus den Mitgliedstaaten kommen. Laut Bertaud haben über ein Dutzend EU-Länder Zusagen für die Bereitstellung von insgesamt rund 500 Polizisten und 500 Experten gemacht. Bislang wurden jedoch lediglich „170 nominiert und entsendet“. Dennoch trat das EU-Türkei Abkommen in Kraft, ab dem 4. April sollen die ersten Rückführungen von Syrern in die Türkei mit den anschließenden Umsiedlungen durchgeführt werden.

MODERNE KLASSIKER

# Autor der Vielstimmigkeit

Bustos Domecq

**Die längst überfällige und äußerst gelungene Neuübersetzung von William Faulkners „Absalom, Absalom!“ ermöglicht gleichermaßen die Neuentdeckung eines Klassikers der Moderne wie auch eines zentralen Werkes der amerikanischen Literatur.**

Die Suche nach der Great American Novel, dem großen amerikanischen Roman, durchzieht die amerikanische Literaturgeschichte wie ein roter Faden. Die Frage, wer sie geschrieben hat, ist bis heute unbeantwortet. William Faulkner (1897-1962) gehörte immer zu den heißesten Anwärtern. Der Literaturnobelpreisträger steht wie kein zweiter Schriftsteller für den Übergang des US-Romans in die literarische Moderne. Als er das Manuskript für „Absalom, Absalom!“ abgab, war es Faulkner selbst, der behauptete, dies sei der beste Roman, der je von einem Amerikaner geschrieben wurde. Wie heute gesagt wird, fiel die Bemerkung damals im Suff. Gleichwohl ist das 1936 erschienene Buch eines der besten und prägendsten in der amerikanischen Literaturgeschichte.

Mit zwei Revolvern und ein paar Münzen spanischen Geldes ausge-

stattet, taucht Thomas Sutpen auf einem Pferd in Begleitung eines französischen Architekten und einiger Sklaven im Sommer 1833 in einer Kleinstadt im fiktiven Yoknapatawpha County auf, das im US-Bundesstaat Mississippi liegt. Der zwielichtige Rassist erwirbt von den Indianern Land, errichtet eine Baumwollplantage und baut ein Herrenhaus namens „Sutpen's Hundred“ – eine Villa ohne Fenster, wie es heißt. Er heiratet Ellen Coldfield, die Tochter eines angesehenen Ladenbesitzers. Es ist keine glückliche Beziehung: „Die Ehe war in der Tat verregnet.“ Sutpen wird mit Ellen zwei Kinder haben, den Sohn Henry und die etwas jüngere Tochter Judith. Dies ist der Anfang einer Familiendynastie. Zwar kommt Sutpen zu Reichtum, die Anerkennung der Einwohner von Jefferson bleibt ihm jedoch versagt.

Jahre später bringt Henry seinen Studienfreund Charles Bon mit nach „Sutpen's Hundred“. Der schöne, exotisch-elegante Charles verdreht beiden Geschwistern den Kopf, verliebt sich aber in Judith. Sutpen verbietet die Heirat der beiden jungen Leute, weil Bon sein Sohn aus erster Ehe mit der Tochter eines reichen Plantagenbesitzers auf Haiti ist. Henry verlässt das

Elternhaus und zieht, ebenso wie sein Vater und Charles, in den amerikanischen Bürgerkrieg.

**Der Titel des Romans geht auf den alttestamentarischen Klageruf des jüdischen Königs David über den Tod seines abtrünnigen Sohnes Absalom zurück.**

So beginnt die Handlung der komplexen Saga über den Aufstieg und Untergang einer Familie, die ein Jahrhundert umspannt und von welcher die LeserInnen sofort in den Bann gezogen werden. Sie steht stellvertretend für das historische Schicksal der Südstaaten. In Rückblenden von fünf Erzählern aus vier unterschiedlichen Perspektiven erzählt, werden die verschiedenen Geschichten durch einige Figuren verbunden. Beispielsweise durch den Studenten Quentin, den Faulkner bereits in seinem Roman „Schall und Wahn“ (1929) eingeführt hat. Darüber hinaus gibt es einen auktorialen Erzähler, der alle Perspektiven überblickt. Die

Erzählweise ist also nicht linear, sondern verschachtelt. Der Roman ist polyphon und komplex und damit schwierig. Seine Struktur ist mehrdimensional. Dialoge und innere Monologe verschmelzen.

Außer dem Rassismus der Südstaatenwelt behandelt Faulkner die Themen Homosexualität, Inzest und Bigamie. Um die Hauptperson Thomas Sutpen ranken sich Mythen. Es wird erzählt, dass er wie ein Wilder mit seinen Sklaven lebt, mit denen er Französisch spricht. Ein anderes Mal wird berichtet, dass er sie wie Jagdhunde einsetzt und mit ihnen Faustkämpfe veranstaltet, bei denen er ab und zu selbst in den Ring steigt. Im amerikanischen Bürgerkrieg (1861-1865) kämpft er wie seine beiden Söhne auf der Seite der Konföderierten und wird Colonel. Seine erste Frau, mit der er in Haiti Charles Bron zeugt, verstößt er, als er erfährt, dass sie „Negerblut“ in sich trage. Sutpen wird mehrmals als „Dämon“ dargestellt.

Die Sätze mäandern, mal schwerfällig oder mal wie der poetische Fluss eines Dichters, der in Natur- und Situationsbeschreibungen schwelgt. Faulkner bedient sich der Überhöhung, wenn er zum Beispiel



„einen dämmerigen, stickigen Raum“ beschreibt, „dessen Fensterläden seit dreiundvierzig Sommern allesamt geschlossen und verriegelt waren, weil irgendwer in ihrer Jungmädchenzeit geglaubt hatte, dass Licht und bewegte Luft Hitze brächten und Dunkelheit stets kühler sei, und der (während die Sonne immer kräftiger auf jene Seite des Hauses schien) ein gelbes Streifenmuster voller Stäubchen bekam, die Quentchen sich als Teilchen der toten, alten, getrockneten und von den Fensterläden abblätternden Farbe dachte, hereingeweht, wie etwa ein Windstoß sie hereingeweht haben könnte“.

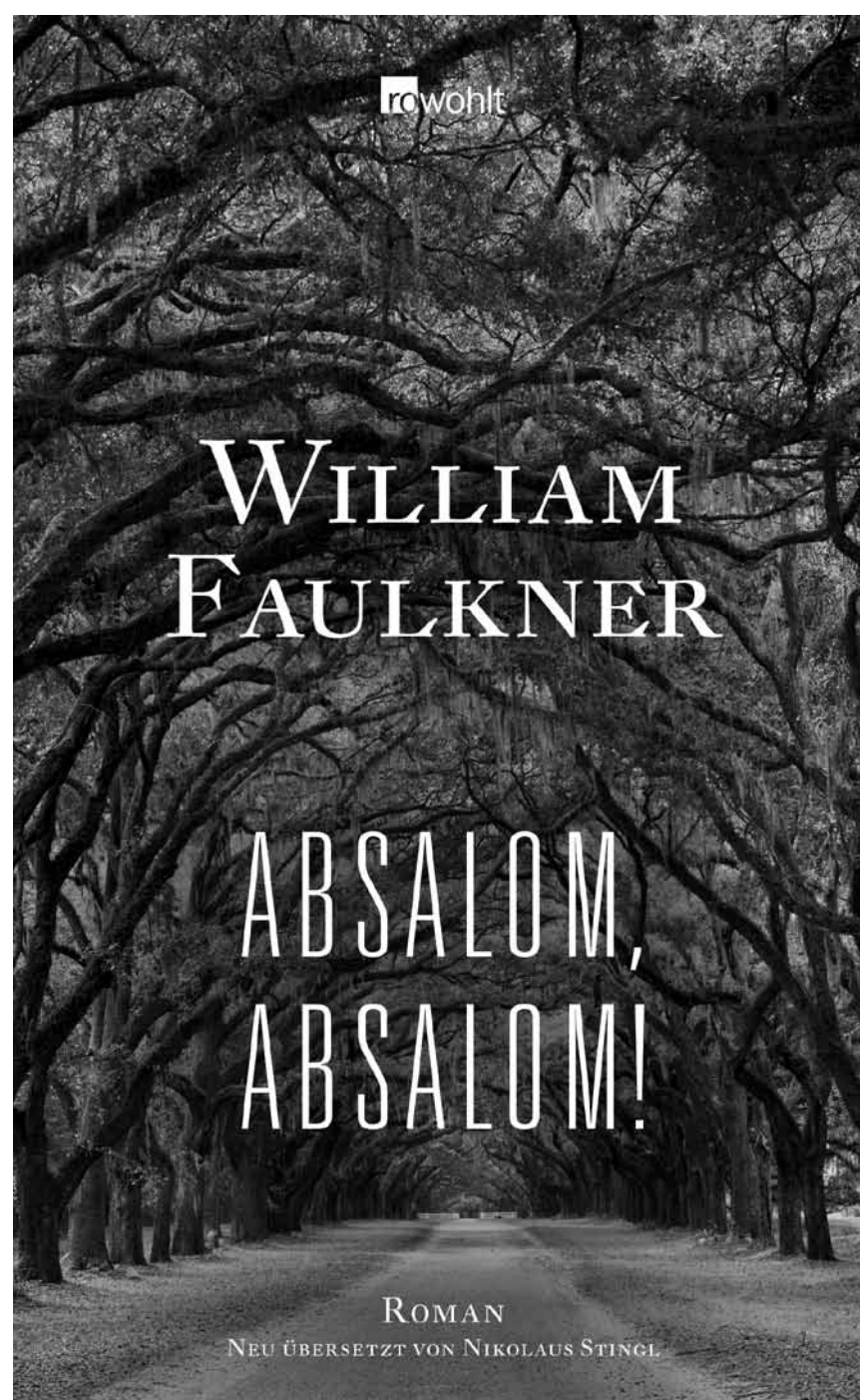
Die Sätze sind spärlich punktiert und ziehen sich oftmals über halbe Seiten. Der Hauptsatz scheint dabei manchmal dabei verloren zu gehen, doch der lyrische Ton wirkt hypnotisierend auf den Leser. Details werden vergrößert, Nebensächlichkeiten bedeutsamer. Dabei tritt der für Faulkner typische „Stream of consciousness“, der unkontrollierte, assoziativ-fließende Gedankenstrom einer Figur, im Vergleich zu „Schall und Wahn“ deutlich zurück. Typisch für den Autor ist auch, dass sich die Zeitebenen, Vergangenheit und Gegenwart überlagern. Sie fließen inei-

einander über, wie auch die Schicksale der einzelnen Personen miteinander verwoben sind.

Der Titel des Romans geht auf den alttestamentarischen Klageruf des jüdischen Königs David über den Tod seines abtrünnigen Sohnes Absalom zurück, der seinen Halbbruder erschlug, nachdem dieser die Schwester vergewaltigt hatte. Für den Roman bekam Faulkner einen Vorschuss von 1.500 Dollar und versprach, nicht mehr zu trinken. Er brauchte zwei Jahre dafür. Mehrmals unterbrach er das Schreiben, weil er Auftragsarbeiten annehmen musste oder weil er an Schreibblockaden litt. Letztere lähmten den Autor ein ums andere Mal. Als der Roman fertig war, musste Faulkner für eine Entziehungskur in die Klinik.

Nikolaus Stingl, der zuvor Werke unterschiedlicher Autoren wie William Gaddis, Thomas Pynchon und Cormac McCarthy ins Deutsche übersetzt hatte, liefert eine brillante Neuinterpretation des Texts. Seine Übersetzung ist realistisch bis wuchtig, lyrisch bis umgangssprachlich, die alte von 1938, seit Jahren vergriffen, war hingegen schwerfällig.

Nachdem zuvor „Licht im August“ (2008), der vielleicht zugäng-



lichste Roman Faulkners (woxx 946), sowie „Als ich im Sterben lag“ (2012) und „Schall und Wahn“ (2014) endlich neu auf Deutsch veröffentlicht worden sind, stellte „Absalom“ vielleicht die größte Herausforderung für einen Übersetzer dar. Stingl hat sie gemeistert, obwohl dies bei Faulkner nicht einfach ist, denn von einem typischen Faulkner-Stil, an dem sich eine Übertragung des Texts orientieren könnte, lässt sich kaum sprechen.

Liest man einen der genannten Romane, dann ist zu verstehen, warum sich viele LeserInnen damit schwerer taten als beispielsweise mit Margaret Mitchells Schmonzette „Vom Winde verweht“. Aber auch, warum Schriftsteller weltweit Faulkner zum Vorbild nahmen, ob in Amerika, Europa oder anderswo. Er ist der Autor der Vielstimmigkeit, der die Realität in seiner Prosa auf geradezu lyrische

Weise darzustellen vermochte und ihr einen höheren Sinn gab.

William Faulkner: Absalom, Absalom! Aus dem amerikanischen Englisch von Nikolaus Stingl. Rowohlt Verlag, 2015, 480 Seiten.

Nächste Woche:

### Europas neue Normalität?

Brüssel sei nur ein Vorgeschmack gewesen – Europa dürfe mit weiteren Anschlägen rechnen, droht der Islamische Staat. Die woxx analysiert die Strategie der Organisation und was sie von al-Qaida unterscheidet.

## INTERGLOBAL

BELGIEN

# Mit Schokolade in den Staatszerfall

Tobias Müller

**Groteske Ermittlungsfehler, widersprüchliche Behörden-Angaben: einmal mehr scheint sich Belgien nach den Terroranschlägen von einer Seite zu präsentieren, die man von dort nicht nur bei den Medien bestens zu kennen glaubt. Dabei werden auch allerlei Stereotype bedient.**

Es ist der 22. März 2016, wenige Stunden nach den Anschlägen auf den Flughafen Zaventem und die Metro-Station Maelbeek. Ein Anruf bei der belgischen Anti-Terror-Behörde OCAD: „Also noch einmal, bitte, 13 Tote in der Metro-Station, und 13 am Flughafen, stimmt das?“ - „Ja.“ - „Andere Stellen haben aber andere Zahlen genannt.“ - „Moment, dann frag' ich eben nach.“ Es dauert ein paar Momente, dann bestätigt der Mann am Telefon die Statistik. Etwa zur gleichen Zeit meldet die Presseagentur Belga, laut Gesundheitsministerium gebe es am Flughafen elf Tote. Die Brüsseler Verkehrsbetriebe MIVB gehen von 15 in der Metrostation aus.

Man kann sich vorstellen, dass einiges drunter und drüber geht in solchen Momenten, wie schwer es sein mag, den Überblick zu behalten und dass Meldungen sich widersprechen. Es dauert, Verletzte und Tote zu bergen, und wer je die Berichterstattung von Katastrophen oder Anschlägen aus der Nähe verfolgt hat, weiß, wie schwierig es ist, in solchen Situa-

tionen ad hoc verlässliche Informationen zu liefern respektive zu erhalten.

Dennoch diene auch das Informationschaos am Dienstag vergangener Woche einmal mehr als Beleg, dass in Belgien die Administration im Argen liegt. Schon seit den Pariser Anschlägen im November scheint man sich im europäischen Ausland recht einig zu sein, dass nicht nur in der EU-Hauptstadt Brüssel so manches nicht funktioniert. Weil die Pannen so grotesk und haarsträubend erscheinen, weil etwa die Polizei in Mechelen nicht auf einen - sich dann auch noch als zutreffend erweisenden - Tipp zum Aufenthaltsort des Terrorverdächtigen Salah Abdeslams eingegangen ist, weil Ibrahim El Bakraoui, einer der Flughafen-Attentäter trotz negativer Beurteilung vorzeitig aus dem Knast entlassen wird und man auf die Meldung seiner Festnahme durch türkische Behörden in Belgien tagelang nicht reagiert hat. Das erzeugt Misstrauen. Bei Journalisten, bei internationalen Politikern, bei Bürgern.

Um besagtes Misstrauen zu aktivieren, braucht es allerdings wenig. Ein Verdacht ist schnell formuliert und fast ebenso schnell ausgesprochen in diesen Tagen. Selbst bei den Angaben zu den Opferzahlen wird man hellhörig, wenn diese, wie in solchen Situationen üblich, variieren. Am Tag nach den Anschlägen war von 32 die Rede. Am Ende des Oster-Wochenendes

hatte man die Zahl dann auf 28 nach unten korrigiert. Inzwischen sind es wieder 32, doch steht dahinter der einfache wie furchtbare Grund, dass weitere vier Opfer in Krankenhäusern verstorben sind. 101 zum Teil schwer Verletzte gibt es nun noch, verteilt auf in 33 Kliniken.

In anderen Bereichen ist das Misstrauen gravierender. Eine Woche nach den Anschlägen berichteten Medien, die US-amerikanische Polizeibehörde FBI habe die Niederlande bereits am 16. März über terroristische Ambitionen der El Bakraoui-Brüder unterrichtet, die sich eine Woche später am Brüsseler Flughafen beziehungsweise in der Metro-Station in die Luft sprengten. Der niederländische Justizminister gibt an, man habe die Information am 17. März an die belgischen Kollegen weitergeleitet. Claude Fontaine, der General-Direktor der föderalen Polizei Belgiens, streitet dies ab. Irgendwo entlang dieses Dienstwegs blieb die Wahrheit auf der Strecke. Für viele scheint indes klar, dass die Schuld wiederum bei Belgien liegt.

Weiteren Grund zur Klage lieferte der Fall Fayçal Cheffou, ein „unabhängiger Journalist“ aus Brüssel mit vermeintlich islamistischem Hintergrund. Letzte Woche wurde er unter dem Verdacht festgenommen, einen Anschlag auf das Hauptquartier der Staatsanwaltschaft zu planen. Möglicherweise, hieß es danach, sei er auch der verhinderte dritte Selbstmord-

attentäter vom Flughafen, der auf den Kamerabildern auftaucht und in den Medien als „der Mann mit dem Hut“ bekannt. Am Montag wurde Cheffou freigelassen: Er soll ein Alibi haben, das den Untersuchungsrichter überzeugt. Ein üblicher Vorgang in diesem Stadium der Ermittlungen, der rechtsstaatlichen Prinzipien entspricht. Das scheint indes wenig zu interessieren, stattdessen erfolgt der Hinweis auf die Haftentlassung von Ibrahim El Bakraoui, der dann tatsächlich zum Attentäter geworden war.

**Es gibt nicht wenige Menschen, die Belgien schon deshalb „seltsam“ finden, weil es ihrer Meinung nach ein „künstlicher“ Staat sei.**

Manche Medienvertreter scheinen auf Pannen nur zu warten, wenn es um Belgien geht. Selbst das Wort „failed state“ wird dabei nicht selten benutzt. Für diese Diagnose scheint es schon auszureichen, dass sich die Tunnel der Hauptstadt in schlechtem Zustand befinden, und die Bahnhöfe wie Brüssel-Nord oder Vilvoorde im Verfall begriffen sind. Vor allem die benachbarten Deutschen und Niederländer scheinen von Belgien befremdet. Als die Tageszeitung „Volkskrant“



Darf man das noch mögen?  
Auch in Belgien ist man verunsichert, nicht  
nur was die dem Land zugeschriebenen  
Sekundärtugenden betrifft.

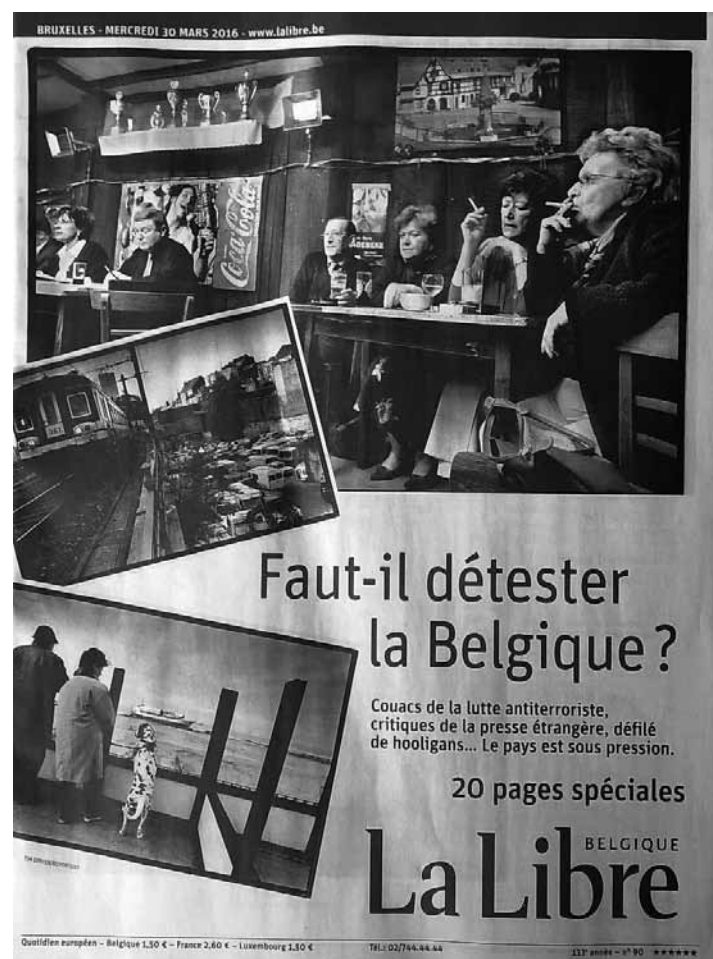


FOTO: THORSTEN FUCHSHUBER

vor Jahren ihre Leser aufrief, die vermeintlich hässlichste Stadt der Welt zu wählen, lagen Charleroi und Liège an der Spitze.

Es ist mühsam, der Herkunft dieser Wahrnehmung auf den Grund zu gehen. Manche verweisen auf den Dutroux-Skandal und das damals offenkundige Versagen der belgischen Behörden, um ihre Skepsis gegenüber den heutigen Institutionen zu begründen. Es gibt allerdings nicht wenige Menschen, die Belgien schon deshalb „seltsam“ finden, weil es ihrer Meinung nach ein „künstlicher“ Staat sei. Diese Einschätzung auch seitens ansonsten durchaus liberal denkender Menschen schockiert ebenso wie die ethno-biologischen Exkurse mancher deutscher Zeitungen, die angesichts des belgischen Sprachkonflikts gerne laut darüber nachdenken, wo sich dann die deutschsprachige Minderheit im Osten des Landes am besten zuordnen ließe.

Doch auch abseits solcher Gedanken wirft der aktuelle Kontext eine beklemmende Frage auf: Schafft

das viel gerühmte belgische Laissez-faire als Nebenwirkung Freiräume für Jihadisten? Die Genussfreude des „nördlichsten Lands Südeuropas“ ist in Verruf geraten, steht gar unter Terror-Verdacht. Und mittendrin: Brüssel, bewundert und verflucht für sein flexibles Durcheinander. „Wann wird charmante Unordnung zu riskanter Nonchalance?“, fragte sich etwa Bart Eeckhout, Kolumnist der belgischen Tageszeitung „De Morgen“ und überzeugter Hauptstadt-Bewohner. Der Titel seines Essays lautete: „In mir ist ein Stückchen Brüssel kaputt gegangen.“

Insbesondere die (Dis-)Funktionalität der Hauptstadt selbst steht seit den Anschlägen von Paris im medialen Brennpunkt, und damit langfristig auch auf der belgischen politischen Agenda. Der belgische Nahost- und Jihad-Experte Pieter Stockmans erläutert: „Es ist nicht leicht, in einem Land mit sechs Regierungen (die föderale, die drei Regionen Wallonien, Flandern, Brüssel, die extra verfasste frankophone Sprachgemeinschaft

sowie die der deutschsprachigen Minderheit; Anm. der Red.) eine Sicherheitspolitik zu koordinieren. Das gleiche gilt für Brüssel mit seinen 19 Bürgermeistern. All diese Regierungen müssen miteinander sprechen und Informationen durchlassen. Ein Beispiel: Die Repression ist eine föderale Aufgabe, Prävention wie Bildung oder Sozialarbeit ist bei den Sprachgemeinschaften angesiedelt.“

Unter den Tisch fällt dabei vielfach, dass die bisherige Unterfinanzierung der Sicherheitsdienste auch mit knapp einem halben Jahrhundert der Regionalisierung zusammenhängt, was die belgische föderale Politik nachhaltig unterminiert hat. Just die flämischen Nationalisten der Regierungspartei N-VA waren in den letzten zehn Jahren hierbei die entscheidende Kraft. Und genau in den Jahren, als die Warnungen vor islamistischen Tendenzen in belgischen Städten immer häufiger wurden, kreiste das Land in seiner schweren politischen Identitätskrise um sich selbst.

Die Situation nach den Anschlägen hat nun die inneren Bruchlinien Belgiens wieder auf die Karte gebracht. Dass vorwiegend rechtsextreme Hooligans an Ostern das Gedenken an die Terror-Opfer vor der Brüsseler Börse mit nationalistischen Parolen störten, verleitete Bürgermeister Yvan Mayeur zu der Aussage, „Flandern“ habe Brüssel „mit seinen Extremisten beschmutzt“. Seine Aussage bezieht sich darauf, dass sich die rund 400 Hooligans zuvor in der zu Flandern gehörenden Stadt Vilvoorde vor den Toren Brüssels versammelt hatten. Eine Fortsetzung der Querelen scheint garantiert. Was wiederum den Stereotypen vom belgischen „failed state“ neue Nahrung geben wird.

Tobias Müller berichtet für die woxx vorwiegend aus Belgien und den Niederlanden. Er lebt in Amsterdam.



**woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire**, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-55 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidarité mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79

## AGENDA

01/04 - 10/04/2016

film | theatre  
concert | events

1365/16

## Old Times Rolling

Les nostalgiques d'Ella Fitzgerald ou de Billie Holiday en auront pour leur argent avec la venue de Dianne Reeves, ce weekend à l'Arsenal de Metz.

Wat ass lass. p. 2



## WAT ASS LASS

De la chaleur, vite ! p. 4

Dans « Les combustibles », seuls les livres permettent d'échapper un instant au froid. À condition de les brûler plutôt que de les lire.

## EXPO

Nouveau Casino p. 8

Plus ouvert, plus commercial aussi : le Casino s'est adapté à l'air du temps, à la politique culturelle libérale, et il expose ses tripes.

## KINO

Lockdown S. 14

„10 Cloverfield Lane“ ist ein subtiles Kammerspiel mit exzellenten SchauspielerInnen - in Hollywood eine absolute Seltenheit.



**WAT ASS LASS**Kalender **S. 2 - S. 6**Les combustibles **p. 4**Erausgepickt **S. 6****EXPO**Ausstellungen **S. 7 - S. 11**Réouverture du Casino **p. 8****KINO**Programm **S. 13 - S. 21**10 Cloverfield Lane **S. 14**

(Coverbild: Jerris Madison)

**WAT ASS LASS | 01.04. - 10.04.**

Le metal, une cure contre le cancer ? On le verra au « Metal vs. Cancer Concert » qui aura lieu le 2 avril dans le hall polyvalent de Vichten - avec notamment la formation Crippler.

**FR, 1.4.****KONFERENZ**

**Das SS-Sonderlager / KZ Hinzert und die Gestapo Luxemburg**, Vortrag von Katharina Klasen, Musée national de la Résistance, Esch, 19h30.

**MUSEK**

**Peter Grimes**, Oper von Benjamin Britten, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Italian Dire Straits**, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Kygo**, Rockhal Box, Esch, 21h.

**Boppin'B**, Duksaal, Freudenburg (D), 21h. Tel. 0049 6582 2 57.

**THEATER**

**Hiob**, von Joseph Roth, in einer Fassung von Koen Tachelet, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Marx eins**, Bürgerprojekt von Peer Ripberger mit Musik von Peter Androsch, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Alles gestrach**, vum Helmut Schmidt, an d'Lëtzebuergereschtt iwwersat vum Joe Heintzen, Theatersall (rue Jean Gallion), Oberkorn, 20h. Tel. 691 61 65 87 (Méi. - Fr. 18h - 20h).

**Pro:C-Dur - Das Kabarettkonzert**, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Les combustibles**, d'Amélie Nothomb, avec Aude-Laurence Clermont Biver,

Finn Bell et Claude Frisoni, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66. Voir article p. 4

**SA, 2.4.****MUSEK**

**Récital d'orgue**, par Jean Zahlen, œuvres de Bach, Thalben-Ball, Campra, Sullivan et Joplin, cathédrale, Luxembourg, 11h.

**Heavy Metal Indoor Festival**, avec Crippler, Sleepers' Guilt, Desdemonia, encypher, Infact, Dreadnought, Vintundra, Soulhenge et Not Good but Different, hall polyvalent, Vichten, 14h. [info@emf.lu](mailto:info@emf.lu)

**Dianne Reeves**, Arsenal, grande salle, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Bouldou & Sticky Fingers**, tribute to the Rolling Stones, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Bombay + Kompulsive**, Le Gueulard plus (3, rue Victor Hugo), Nilvange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07.

**At the Drive-in**, Den Atelier, Luxembourg, 21h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu) SOLD OUT!

**THEATER**

**Marx eins**, Bürgerprojekt von Peer Ripberger mit Musik von Peter Androsch, Theater, Trier (D), 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Warten auf Godot**, von Samuel Beckett, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

## WAT ASS LASS | 01.04. - 10.04.

**Kylián-Celis-Chaix**, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Ralf Schmitz**, Comedy, Neue Gebläsehalle, *Neunkirchen (D)*, 20h.

**Vends deux-pièces à Beyrouth**, one-man-show avec Jérémy Ferrari, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. COMPLET !

**Les Franglaises**, La Passerelle, *Florange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

## KONTERBONT

**Second Hand Moart**, Schungfabrik, *Tétange*, 10h.

**Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme**, stands, ateliers, concerts, shows, montgolfières, film et illuminations, place d'Armes, *Luxembourg*, 11h.

## SO, 3.4.

## KONFERENZ

**Le mariage de Marie-Antoinette (1770) : les derniers feux de Versailles**, par Benoît Dratwicki, Arsenal, salon Claude Lefebvre, *Metz (F)*, 14h30.

## MUSEK

**5. Kammerkonzert**, Werke von Cui, Beethoven und Schumann, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Lully d'un siècle à l'autre**, concert commenté par Benoît Dratwicki, mêlant des extraits de deux versions de « Persée » ainsi que des airs et cantates du 17e siècle, Arsenal, salle de l'esplanade, *Metz (F)*, 11h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Greg Lamy Quartet avec Marco Massa**, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

**Concert spirituel**, sous la direction de Hervé Niquet, œuvre de Lully, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Die Großherzogin von Gerolstein**, Operette von Jacques Offenbach, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

## THEATER

**Romeo und Julia**, Tragödie von William Shakespeare, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 14h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Kleine Eheverbrechen**, Bühnenstück von Éric-Emmanuel Schmitt, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

## KONTERBONT

**Vide-grenier**, place Guillaume II, *Luxembourg*, 10h - 17h. Inscriptions : tél. 47 96-42 99.

**Manufaktur Dieudonné**, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

**Visite guidée générale du haut fourneau**, rendez-vous au bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'Roll), *Belval*, 15h (L). [www.fonds-belval.lu](http://www.fonds-belval.lu)

**3 du Trois**, soirée multidisciplinaire avec Emmanuel Fleitz/Man'ok & cie (danse), Ioannis Mandafounis & Aoife McAtamney (danse), Mélodie Cecchini & Max Villavecchia (danse), Jonathan Couvent (expo), cie Corps in Situ/Artezia asbl (installation) et Michèle Tonteling & Annick Schadeck (installation), Trois C-L (Bananefabrik, 12, rue du Puits), *Luxembourg*, 19h.

## MO, 4.4.

## MUSEK

**Hooverphonic**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. SOLD OUT!

**Decapitated + Heart of a Coward**, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

## DI, 5.4.

## MUSEK

**Die Großherzogin von Gerolstein**, Operette von Jacques Offenbach, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Michael Angelo Batio & Black Hornets**, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Ensiferum + Fleshgod Apocalypse**, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

## KONTERBONT

**Social Media in Medical Education**, master class, Luxexpo (Kirchberg), *Luxembourg*, 13h. [info@medetel.eu](mailto:info@medetel.eu)

## MI, 6.4.

## KONFERENZ

**Kann man mit Terroristen verhandeln?** Vortrag von Prof. Dr. Hans-Joachim Giessmann, Universität Luxemburg, Haus des Wissens, Raum 3.530 (2, avenue de l'Université), *Esch*, 11h30.

## MUSEK

**Platée**, Ballettoper von Jean-Philippe Rameau, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Akkordeonale 2016**, mit Andre Thierry, Daniel Andersson, Janire Egaña Zelaia, Maurizio Minardi und Servais Haanen, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Bring Me the Horizon**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu) SOLD OUT!

## THEATER

**Das Lächeln der Mona Lisa**, Papiertheater mit dem Théâtre Mont d'Hiver, galerie Neuheisel (Johannisstr. 3A), *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 3 90 44 60.

**Vor dem Ruhestand**, von Thomas Bernhard, mit Nora Koenig, Georg Marin und Christiane Rausch, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

## KONTERBONT

**Wednesdays @ Mudam**, playlists printanières, Mudam, *Luxembourg*, 18h - 20h30. Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

## DO, 7.4.

## KONFERENZ

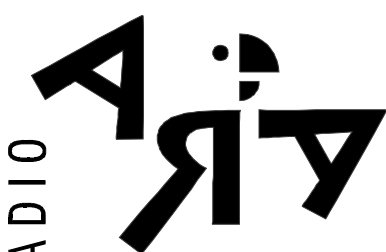
**La fabrique du roman noir**, par Dominique Manotti, Université du Luxembourg, campus Limpertsberg, Salle BS 201, *Luxembourg*, 18h.

**Alles bleibt anders**, von Georg Kreisler, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30.

**Vianney**, Rockhal, Club, *Esch*, 20h30.

## THEATER

**Labo migration**, représentation publique de l'atelier de théâtre, Rotondes, *Luxembourg*, 17h.



RADIO

102,9 MHz / 105,2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

Tuesday  
5th April 2016  
18:30 - 20:00

## The Tuesday Show

Information about local music, art, theatre and events with Ron.

A way to expose and promote local artistic happenings and events with eclectic music chosen and derived from the music collection and selections of Ron and with a little help from his friends. Interviews are done with local bands, musicians, artist, actors, directors, and people having events. There will also be interviews with European and International stars as well.



## EVENT

WAT ASS LASS | 01.04. - 10.04.

## THÉÂTRE

# La morsure du feu

Florent Toniello

**Si « Les combustibles », unique pièce écrite à ce jour par Amélie Nothomb, souffre un peu de sa rapidité de déroulement, elle pose néanmoins des questions intéressantes. Le TOL en tire le meilleur parti.**

Dans un pays ravagé par une guerre menée par des Barbares dont on ne connaîtra pas les motivations, c'est déjà le deuxième hiver en état de siège. Le froid va pousser un professeur d'université, son assistant Daniel et Marina, la petite amie de celui-ci, dans les derniers retranchements. Comment se réchauffer lorsque presque tous les meubles ont été brûlés ? Restent les livres, pourtant derniers remparts contre la barbarie si l'on en croit le professeur.

Faire flamber les livres, comme le suggère Marina, c'est pourtant mettre le doigt dans un engrenage dangereux dont aucun des personnages ne sortira indemne - dans tous les sens du terme. Le professeur admiré va se révéler cynique, avec des lectures bien en deçà des exigences qu'il impose à ses étudiants. Mais c'est la guerre, et les convenances n'ont plus cours. Alors Daniel, l'assistant idéaliste, va se permettre des remarques causatives impensables en temps de paix. D'autant que Marina, l'étudiante de dernière année qu'il a séduite, transie de froid, manœuvrera en parfaite

intrigante pour se réchauffer, tant avec la chaleur des livres consumés qu'avec la chaleur humaine.

La pièce d'Amélie Nothomb interroge notre rapport à la culture. Au-delà de la question classique de savoir quel livre nous emporterions sur une île déserte pointe cette autre interpellation : quel livre aurions-nous le courage de brûler en cas de besoin ? Car il faut bien commencer par un titre... même si, on s'en doute, toute la bibliothèque devra y passer puisque aucun armistice n'est en vue. Les dialogues fusent, l'humour est bien dosé ; tout ça est finalement très cruel, et on sent que l'auteure belge a eu plaisir à forger ces répliques où pointe un thème récurrent chez elle, le rôle de l'écrivain. Cela dit, la pièce n'est pas exempte de défauts : ce huis clos qui évoque la guerre de façon réaliste plutôt qu'allégorique évacue complètement la question de la faim. On comprend aisément que le propos ne pouvait pas se disperser et aller aussi loin que « Fahrenheit 451 », dont il renverse en quelque sorte le postulat et que l'auteure cite nommément. Mais au vu de la densité des thèmes, la brièveté du texte, une constante chez Nothomb, est ici un inconvénient. On voudrait en voir plus, aller plus profond dans l'exploration de l'âme humaine, surtout avec ces dialogues plutôt bien amenés.

Le décor choisi au TOL est sobre, avec évidemment une bibliothèque fournie - au début ! - et un poêle, deux chaises et un fauteuil. Seule touche qui brise cette sobriété, une reproduction du « Guernica » de Picasso au mur. Les personnages y évoluent dans une mise en scène de Fabienne Zimmer précise et sans fioritures inutiles. Claude Frisoni est fidèle à lui-même dans un rôle où il peut être bourru et cynique à souhait, avec un personnage qui va peu à peu se convertir aux vertus de l'autodafé. Finn Bell campe un assistant idéaliste particulièrement crédible, variant sa palette de jeu au fil de la représentation et matérialisant au mieux l'évolution de son personnage de la plus haute culture vers l'animalité. Une animalité qui ne quitte pas Aude-Laurence Clermont Biver, dont le personnage est, finalement, celui qui change le moins, voulant à tout prix se réchauffer. Plus en retrait, la jeune actrice semble moins à l'aise en général, mais s'épanouit lors des scènes plus violentes.

Dans l'ensemble donc, une production efficace et qui tient en haleine, sur un sujet... brûlant.

Au Théâtre ouvert Luxembourg, ce vendredi 1er avril et les 7, 8, 9, 13, 14, 15 et 16 avril à 20h30.

**Das Lächeln der Mona Lisa**, Papiertheater mit dem Théâtre Mont d'Hiver, galerie Neuheisel (Johannisstr. 3A), Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 3 90 44 60.

**Atze Schröder**, Comedy, Rockhal, Main Hall, Esch, 20h. ABGESAGT!

**Schinderhannes - Das Alter wird die Krankheit nicht sein, an der ich sterbe**, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Les combustibles**, d'Amélie Nothomb, avec Aude-Laurence Clermont Biver, Finn Bell et Claude Frisoni, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

## FR, 8.4.

## MUSEK

**The Chap**, bar National (194, rte de Longwy), Luxembourg, 19h.

**Platée**, Ballettoper von Jean-Philippe Rameau, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Dope d.o.d. + The Anarchyteks**, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

**Silje Nergaard**, jazz, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre du Printemps musical.

**Steff Becker**, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Sun7 Boulevard**, Jean-Jacques Goldman Coverband, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. www.spiritof66.be

**Marina Kaye**, Rockhal, Club, Esch, 21h.

**Accent grave + Evidence**, Ratelach (Kulturfabrik), Esch, 21h. Tel. 55 44 93-1.

**Just Pink**, tribute to Pink, Ducaal, Freudenburg (D), 21h. Tel. 0049 6582 2 57.

## THEATER

**Hiob**, von Joseph Roth, in einer Fassung von Koen Tachelet, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Immer nie am Meer (oder im Waldheim)**, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de



## WAT ASS LASS | 01.04. - 10.04.

**Alles gestrach**, vum Helmut Schmidt, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vum Joe Heintzen, Theatersall (rue Jean Gallion), *Oberkorn*, 20h. Tel. 691 61 65 87 (Méi. - Fr. 18h - 20h).

**Boris Stijelja**, Kabarett, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Les combustibles**, d'Amélie Nothomb, avec Aude-Laurence Clermont Biver, Finn Bell et Claude Frisoni, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66. *Voir article ci-contre*

## SA, 9.4.

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Michaël Matthes, œuvres de Muffat, Bach, Vienne et Langlais, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

**Moofest**, avec Kevin Heinen, Fallen Lies, Devnull, Moof, Corona Dark, Scarlet Anger et The Bangin' Man, Kulturfabrik, *Esch*, 19h. Tél. 55 44 93-1.

**Eisléker Gospelchouer**, Kierch, *Hosingen*, 20h.

**Liedermacher 18**, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Melody Gardot**, jazz, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 32 26 32.

**Mungo Jerry**, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Letz Zepp + Metakilla**, tribute to Led Zeppelin et Metallica, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

**Crinan Wood + DJ Plastic Pedestrian**, Ratelach (Kulturfabrik), *Esch*, 21h. Tel. 55 44 93-1.

**Just Pink**, tribute to Pink, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tel. 0049 6582 2 57.

**Dream Catcher**, pre-listening session, Vagabond Bar (1, rue de la Libération), *Dudelange*, 21h.

**Louis Barrabas and the Bedlam Six**, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 21h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**The Tramps + D.E.S.K. + DJ Set**, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h. Tel. 691 59 54 84.



Was „Lyric Driven Dirt Swing“ sein soll, kann man am 9. April in der Sparte4 in Saarbrücken herausfinden, wo „Louis Barrabas and the Bedlam Six“ ihr neues Album vorstellen werden.

## THEATER

**Das Cabinet des Dr. Caligari**, Filmspiel von Robert Wiene nach dem Drehbuch von Carl Mayer und Hans Janowitz, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Kylián-Celis-Chaix**, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Das Tierreich**, von Nolte Decar, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Alles gestrach**, vum Helmut Schmidt, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vum Joe Heintzen, Theatersall (rue Jean Gallion), *Oberkorn*, 20h. Tel. 691 61 65 87 (Méi. - Fr. 18h - 20h).

**Les combustibles**, d'Amélie Nothomb, avec Aude-Laurence Clermont Biver, Finn Bell et Claude Frisoni, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66. *Voir article ci-contre*

## KONTERBONT

**Onbemannet Missioun**, Projektion vum leschte Film vu Richtung22, Robert-Krieps-Sall am Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tel. 26 20 52-444.

## SO, 10.4.

## JUNIOR

**L'enfant racine**, par la cie Bulle à sons, maison de la culture, *Arlon (B)*, 16h. Tél. 0032 63 24 58 50.

## MUSEK

**Young Minds**, brasserie Le Neumünster, *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

**Lëtzebuurger Lidder nei arrangéiert**, Centre culturel Syrkus, *Roodt-sur-Syre*, 17h. Am Kader vun Musek am Syrdall. Tel 77 01 96.

**Madama Butterfly**, Oper von Giacomo Puccini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Goitse**, Irish folk, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Meatbodies**, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.

## THEATER

**Nemmokna**, Tanzstück von Susanne Linke, Theater, *Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Vor dem Ruhestand**, von Thomas Bernhard, mit Nora Koenig, Georg Marin und Christiane Rausch, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 17h. Tel. 47 08 95-1.

**La petite troupe d'à côté**, impro théâtre, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 19h. Tél. 691 59 54 84.

**Kleine Eheverbrechen**, Bühnenstück von Éric-Emmanuel Schmitt, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Portraits: Roza und Leon**, mit Nadia Migdal, Theater, *Trier (D)*, 21h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

## PARTY/BAL

**Thé dansant**, Cercle Cité, *Luxembourg*, 15h - 18h30.

## KONTERBONT

**Die 14 Arten, das Reisen zu beschreiben**, kammermusikalische Lesung mit Christoph Riemenschneider und Musik von Eisler, Respighi und Nielsen, Foyer des Theaters, *Trier (D)*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.



## ERAUSGEPICKT



### Saarbrücker Mondscheintouren für GenießerInnen

Vielfältige und nicht alltägliche Gaumenfreuden genießen, auf unterhaltsame Art viel Neues erfahren sowie glanzvolle Höhepunkte der Regionalkultur erleben – alles das können die TeilnehmerInnen und Teilnehmer der Mondscheintouren für GenießerInnen erwarten. Ganz en passant ist man auch auf einem Abschnitt von Europas bedeutendster Kulturstraße – dem von der Unesco zum Weltkulturerbe der Menschheit erklärten Jakobsweg und dem 7. Längengrad Ost unterwegs. Zusätzlich entdeckt man weitere eher unbekannte Attraktionen. Mit wechselnden kulinarischen Schwerpunkten wie beispielsweise Käse oder Wasser finden die Touren an ausgewählten Terminen jeweils mittwochs, donnerstags und samstags statt und bieten neben dem eigenen Genussthema des Abends im Vorfeld unterschiedliche, darauf bezogene



**Entdeckungstouren durch Saarbrücken.** Die bewusst alle Sinne ansprechenden Touren beginnen stets an einem der schönsten deutschen Barock-Ensembles: der eindrucksvollen Ludwigskirche mit dem sie umgebenden Platz, samstags immer um 16:45 Uhr, alle anderen Touren um 18 Uhr. Von dort aus führt ein Abendspaziergang zum Saarbrücker Schloss, wo ausgewählte Museen und der Garten besucht werden, bevor es auf die gegenüberliegende Saarseite nach St. Johann geht. Dort können sich die Gäste im 1812 erbauten, ehemals als Pfarrhaus genutzten Hotel Leidinger auf eine

kulinarisch-genussvolle Soirée freuen. Bei den mittwochs stattfindenden Mondscheintouren wird die „Schatzkammer“ des Saarlandes besucht. Die TeilnehmerInnen erfahren dort entlang ausgewählter Exponate mehr über markante Kapitel der Regional- und Weltgeschichte und machen unter anderem Bekanntschaft mit der Tafelkultur des Barocks. Jeweils donnerstags erzählt Armin Schönenberger in seiner Eigenschaft als erster und bislang einziger Wasser-Sommelier des Saarlandes

und Gebietsvertriebsleiter des im Unesco-Biosphärenreservat Bliesgau beheimateten Rilchinger Gesundbrunnens ebenso kompetent wie unterhaltsam allerlei Wissenswertes rund um das Lebenselixier Wasser. Am Donnerstag steht ein Besuch des Historischen Museums Saar mit den beeindruckenden unterirdischen Kasematten des vormaligen Saarbrücker Renaissance-Schlusses auf dem Programm.

Genussthema des Abends sind an den Samstagen ausgewählte Premium-Weine von Obermosel und Saar sowie handwerklich-traditionell hergestellte Käsespezialitäten der Dorf- und Schaukäserei Hirztaler. Zuvor lernen die teilnehmenden GenießerInnen auf den Spuren des großen Baumeisters Friedrich Joachim Stengel das (nicht nur) barocke Saarbrücken kennen. Der kulinarische Teil des Abends endet mittwochs, donnerstags und samstags immer mit einem „Coffee à la baroque“, begleitend dazu wird „Weingebackenes“ nach Rezept des 18. Jahrhunderts gereicht. Durch die stimmungsvoll beleuchteten Gassen und Straßen der Altstadt führt der Mondscheinspaziergang schließlich zum Stammhaus der 1702 gegründeten Brauerei Bruch, wo dieser anregend-kurzweilige Abend bei einem frisch gebrauten Hausbier ausklingt. Wahlweise klingt der Abend in dem traditionsreichen, 1911 gegründeten „Gasthaus Zahn“ aus.

**Die nächsten Termine** der Mondscheintouren: 14., 16. 20. April, 18. Mai, 02. Juni und 02. Juli. Da die Zahl der TeilnehmerInnen aus organisatorischen Gründen begrenzt ist und die Termine in der Regel schnell ausgebucht sind, wird eine verbindliche Anmeldung dringend empfohlen. Teilnahmekarten sind im Vorverkauf für 39,90 Euro je Person bei Ticket Regional unter [www.ticket-regional.de](http://www.ticket-regional.de) erhältlich. Mehr Informationen über die Mondscheintouren sowie viele andere Leidinger-Veranstaltungen gibt es unter [www.leidinger-saarbruecken.de](http://www.leidinger-saarbruecken.de).

### Müllerthal Trail Season

Mit dem Müllerthal Trail Season Opening fällt auch in diesem Jahr **an diesem Sonntag, dem 10. April in Medernach** der Startschuss für die neue Wandersaison. Los geht

es am Sonntagvormittag ab 9 Uhr mit **Sternwanderungen**, die von verschiedenen Punkten aus nach Medernach führen. Wanderführer des Tourismusverbandes der Region Müllerthal begleiten die Wandergruppen auf dem Weg über den Müllerthal Trail. Drei verschiedene Sternwanderungen stehen zur Auswahl: Larochette - Medernach: 6,3 km, 3 St.; Start ist bei der Kirche in Larochette. Beaufort - Medernach: 9,2 km, 3,5 St.; Start ist am Parkplatz am Schloss Beaufort. Château Meysembourg-Medernach: 11,4 km, 4,5 St.; Start ist am Parkplatz am Schloss Meysembourg. Ab 12 Uhr werden die ersten SternwandererInnen in **Medernach bei der Sporthalle** eintreffen, wo ein **abwechslungsreiches Unterhaltungsprogramm geboten wird**: Bastelworkshops für Kinder, Monkey Tree und Naturerfahrungsspiele; das mobile Naturhaus ist zu sehen. Touren mit der Pferdekutsche, eine geologische Wanderung und Geocaching werden angeboten. Neben dem regionalen Infostand bieten die Produzenten der Region ihre Produkte zum Probieren und



zum Verkauf an. Für Essen und Trinken sorgen die Vereine aus Medernach, Ermsdorf und Umgebung. Damit die TeilnehmerInnen der Sternwanderung wieder bequem zu ihren Autos oder zu ihrem Ausgangspunkt zurückgelangen, wird zwischen 14 und 18 Uhr ein Shuttle-Service in Richtung Larochette, Beaufort und Meysembourg angeboten. Um vorherige Anmeldung mit Angabe der gewünschten Wanderroute beim ORT Region Müllerthal wird gebeten, damit die Shuttlebusse besser koordiniert werden können. Das gesamte Wanderangebot sowie auch die Animationen sind übrigens gratis. Informationen und Anmeldung zur Veranstaltung: [info@mullerthal.lu](mailto:info@mullerthal.lu) – [www.mullerthal-trail.lu](http://www.mullerthal-trail.lu) oder Tel.: (+352) 72 04 57



EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.*

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *fermé jusqu'au 21 juillet.*

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

EXPO



Mais c'est merveilleux ! Les peintures animalières de Marc Wagner seront au Parc Merveilleux à Bettembourg jusqu'au 16 avril.

Bettembourg

Marc Wagner

peintures, pavillon du Parc merveilleux, *jusqu'au 16.4, tous les jours 11h - 19h.*

Clervaux

Jessica Backhaus : I Wanted to See the World

photographies, Échappée belle (place du Marché), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

Catherine Balet : Identity

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5, en permanence.*

Justine Blau : The Circumference of the Cumanán Cactus

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

Andrea Grützner: Erbgericht

Fotografien, Arcades I (Grand-Rue), *bis zum 30.9.*

Thierry Konarzewski : Enosim - Âmes guerrières

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), *jusqu'au 14.4, en permanence.*

Differdange

Gast Heuschling

**NEW** Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D. Charlotte, tél. 5 87 71-19 00, [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)), *du 7 au 30.4, lu. 10h - 20h, ma. - sa. 10h - 18h.*

*Vernissage le 6.4. à 19h30.*

Dudelange

Alles Gender - oder was?

Illustrationen von StudentInnen der Design- und Kommunikationskurse von Anna Bulanda-Pantalacci, Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, Tél. 51 69 85-1), *bis zum 24.4., Do. - So. 15h - 18h.*



## EXPOTIPP

## EXPO



PHOTO : CASINO LUXEMBOURG / PATTY NEU

LARA ALMARCEGUI

# Dans les tripes du Casino

Luc Caregari

**Le désormais nouveau Casino s'est adapté à l'air du temps. Un peu comme pour compenser ce qu'il a perdu en surface, « Le gypse » - travail in situ - explore les profondeurs qui s'étirent en dessous du bâtiment.**

C'est donc fait. La semaine dernière, les magazines, journaux, radios et la télé en étaient tellement pleins à craquer que même le dernier plouc du grand-duché aura compris que le Casino - Forum d'art contemporain a rouvert ses portes après une rénovation - financée en partie par une action de crowdfunding. Mais ce n'est pas le seul élément qui se trouve être dans l'air du temps. Désormais, le rez-de-chaussée héberge un café-restaurant et le hall d'accueil ressemble plus à celui d'une banque qu'à celui d'un lieu d'art contemporain. Le fait qu'un établissement public se retrouve à faire de la restauration pour attirer plus de public et pour remplir ses caisses est tout à fait discutable. Car ainsi, par le biais de l'outsourcing, il fait aussi de la concurrence déloyale aux « vrais » entrepreneurs culturels qui prennent encore des risques. Mais ce n'est pas le seul paradoxe d'une politique culturelle libérale - nous y reviendrons dans un des prochains numéros du woxx.

Sinon, le travail in situ de Lara Almarcegui est plutôt bien trouvé et adapté aux circonstances de la réou-

verture - qui s'est aussi accompagnée de la destruction des « white cubes », les fameux murs en plâtre apposés sur la structure originelle du Casino et qui servaient à encadrer et délimiter les espaces d'exposition. Ainsi, la mise à nu des vieilles structures se miroite dans la gigantesque installation « Le plâtre ». 20 tonnes de plâtre qui ont accompagné le Casino dans ses 20 premières années se retrouvent sous la forme d'un énorme rail de coke dans la grande salle du premier étage. Une salle qui, elle, a presque doublé de volume par rapport à sa taille d'avant les travaux de restauration, sans les clôtures.

Le travail vidéo « Droits miniers » est plus profond, dans le premier sens du terme. Car Almarcegui a vraiment creusé dans les caves du Casino pour y trouver le pendant naturel du plâtre, le gypse. Dans la vidéo, elle documente avec acrimonie toutes les strates qui se trouvent sous le bâtiment. Pour cette opération, elle a dû notamment faire une demande à l'Administration de la gestion des eaux du Luxembourg, dont l'accord est épinglé sur les murs de la pièce.

Mais elle est allée plus loin en publiant un petit livre, « Luxembourg souterrain », qui constitue une véritable étude scientifique de ce qui se trouve sous nos pieds chaque jour. L'histoire des sous-sols et leur qualité - « un véritable gruyère » - s'y trou-

vent détaillées. Ce livre d'artiste pas comme les autres, publié par Maison moderne, peut être acheté à la réception du Casino.

Finalement, Lara Almarcegui s'est aussi intéressée au bâtiment lui-même, à ses murs et à ses fondations. Dans « Matériaux de construction du Casino Luxembourg », elle a simplement reproduit de la façon la plus sobre possible les résultats de sa recherche minutieuse sur les matériaux et les quantités de ceux-ci utilisées pour la construction du bâtiment dans lequel se trouve le spectateur - ou consommateur, comme on devra dire dorénavant.

Si elle reste très pragmatique, l'exposition de Lara Almarcegui, dont le travail in situ est d'ailleurs une spécialité tout comme l'exploration des sous-sols (les dessous de Madrid et d'Ivry ont aussi fait l'objet d'expositions), est tout de même appropriée pour honorer le bâtiment disparu quasiment pendant 20 ans derrière les « white cubes ». Elle lui rend un peu sa corporalité et sa matière, en même temps qu'elle inaugure un nouvel épisode dans la vie du Casino. Pour un anniversaire, on a vu pire.

Jusqu'au 4 septembre.

## Carine et Elisabeth Krecké : 404 Not Found

photographies, Display01 au CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 15.5, ma. - di. 10h - 22h.

« (...) incite à des réflexions profondes sur notre rapport à la brutalité, notre voyeurisme et l'emprise des grandes multinationales sur notre imaginaire - c'est glaçant mais c'est aussi pourquoi il faut aller la voir. » (lc)

## Paul Gaffney : Perigee

photographies, château d'eau (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 15.5, me. 12h - 18h, je. 12h - 22h, ve. - di. 12h - 18h.

Visites guidées sur réservation.

## Gender Equality: Picture It!

dessins des lauréat-e-s et des demi-finalistes du concours international, Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), jusqu'au 24.4, je. - di. 15h - 18h.

## Robert Hall : Anthem and Decorum

centre d'art Dominique Lang (Gare-Ville), jusqu'au 14.4, me. - di. 15h - 19h.

## Diane Jodes : As Time Goes By

centre d'art Nei Licht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), jusqu'au 14.4, me. - di. 15h - 19h.

## Echternach

## Gaby Didier: Am Risen- an Zwergeräich

Molerei, Galerie Dënzelt (place du Marché), bis den 8.4, Dë. - Sa. 14h - 18h.

## Esch

## La terreur de la Gestapo au Luxembourg

Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), jusqu'au 8.5, ma. - di. 14h - 18h.

Visites de groupes sur rendez-vous, tous les jours à partir de 8h.

„Am Beispiel des Terrors der Gestapo in Luxemburg wird aufgezeigt, wie schwer es ist, gegen eine Staatsmacht vorzugehen, die keine rechtlichen und humanen Hemmungen kennt. An der Ausstellung zu bemängeln ist lediglich ihre hohe Dichte.“ (Christophe Rippinger)

## EXPO

**Jeannot Lunkes et Nicolas Schneider**

peintures et photographies, Centre François Baclesse (rue Émile Mayrisch, tél. 26 55 66-1) *jusqu'au début de l'année 2017, accessible pendant les heures d'ouvertures du centre.*

**Christiane Nemeth**

peintures, galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), *jusqu'au 21.4, ma. - di. 15h - 19h, fermé les jours fériés.*

**Satoru Sato et Nico Thurm : Dialogue**

peintures et sculptures, galerie Schlassgoart (bd Grande-Duchesse Charlotte, tél. 26 17 52 74), *jusqu'au 24.4, ma. - di. 15h - 19h.*

**Esch-sur-Sûre****Chantal Weiler**

peintures, galerie Comte Godefroy (1, rue du Pont, tél. 83 91 10), *jusqu'au 17.4, tous les jours 10h - 20h.*

**Eupen (B)****Museum = K(x+y)/D**

Werke der Kunstsammlung des S.M.A.K. und der Ikob Collection, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tel. 0032 87 56 01 10), *bis zum 3.4., Fr. - So. 13h - 18h.*

**Koerich****Jean Messagier et Claude Viallat : Peindre sans retenue**

peintures, galerie Bernard Ceysson (13-15, rue d'Arlon, tél. 26 26 22 08) *jusqu'au 21.5, me. - sa. 12h - 18h et sur rendez-vous.*

**Luxembourg****4e Unit9**

**NEW** exposition collective, Korschhaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), *du 2 au 24.4, ma. - sa. 10h30 - 12h + 13h30 - 18h30, di. 14h - 16h.*

*Vernissage ce ve. 1.4 à 19h.*

**Laura Almarcegui : Le gypse**

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 4.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

*Voir article ci-contre.*

**Pelly Aroche**

peintures, galerie Painture (3, rue de Reims, tél. 48 38 86), *jusqu'à la fin de l'année, lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous.*

**Art Work Circle : House Mix**

exposition collective de Ben Carter, Frank Jons, Françoise Ley, Mik Mühlen et Remera, House 17 (17, rue du Nord) *jusqu'au 15.5, lu. - ve. 12h - 20h, sa. 11h - 19h.*

**Sandra Biewers : Soundscape et Boris Loder : Urban Elements**

buvette des Rotondes (derrière la gare), *jusqu'au 29.6, lu. - je. + sa. 11h - 01h, ve. 11h - 03h, di. 10h - 01h.*

**Jean-Jacques de Boissieu : Le Rembrandt français**

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), *jusqu'au 10.4, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

*Visites guidées les ve. 18h et di. 15h. Visite guidée pour parents et bébés le 3.5 à 10h.*

« (...) ses compositions varient souvent et s'adaptent à chaque thème. Ce qui fait de l'exposition (...) un petit voyage dans le temps aussi agréable qu'intéressant. » (lc)

**David Brognon & Stéphanie Rollin**

vidéo, Black Box au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 30.4, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Jorge Colomina : Féerie de couleurs**

peintures, agence Andersen & Associés (16, rue André Duchscher, tél. 28 84 23-1), *jusqu'au 20.5, ma. - sa. 9h30 - 12h + 13h - 18h30.*

**Damien Deroubaix : Picasso et moi**

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

*Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45.*

« Complète, envoûtante et actuelle, 'Picasso et moi' est sans aucun doute une exposition qui vaut à elle seule le déplacement au Mudam. » (ft)

**Jörg Döring : Good Times!**

peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 16.4, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

**Doris Drescher : Pregnant of a New World**

Krome Gallery (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), *jusqu'au 9.4, je. - sa. 12h - 18h.*

**Femmes**

exposition collective avec des œuvres de Anne Bisbis-Wagner, Carmen Dieschbourg-Weber, Renata Linnhoff, Alice Niederkorn, Monique Steichen, Tilly Wengler et Niki Wintersdorf, espace 1900 (8, rue 1900, tél. 26 12 88 40), *jusqu'au 1.4, ve. 8h30 - 12h30 + 14h30 - 18h.*

**Beatrice Gibson**

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

*Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45.*

**Tina Gillen : Vanishing Point**

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 23.4, ma. - sa. 11h - 18h.*

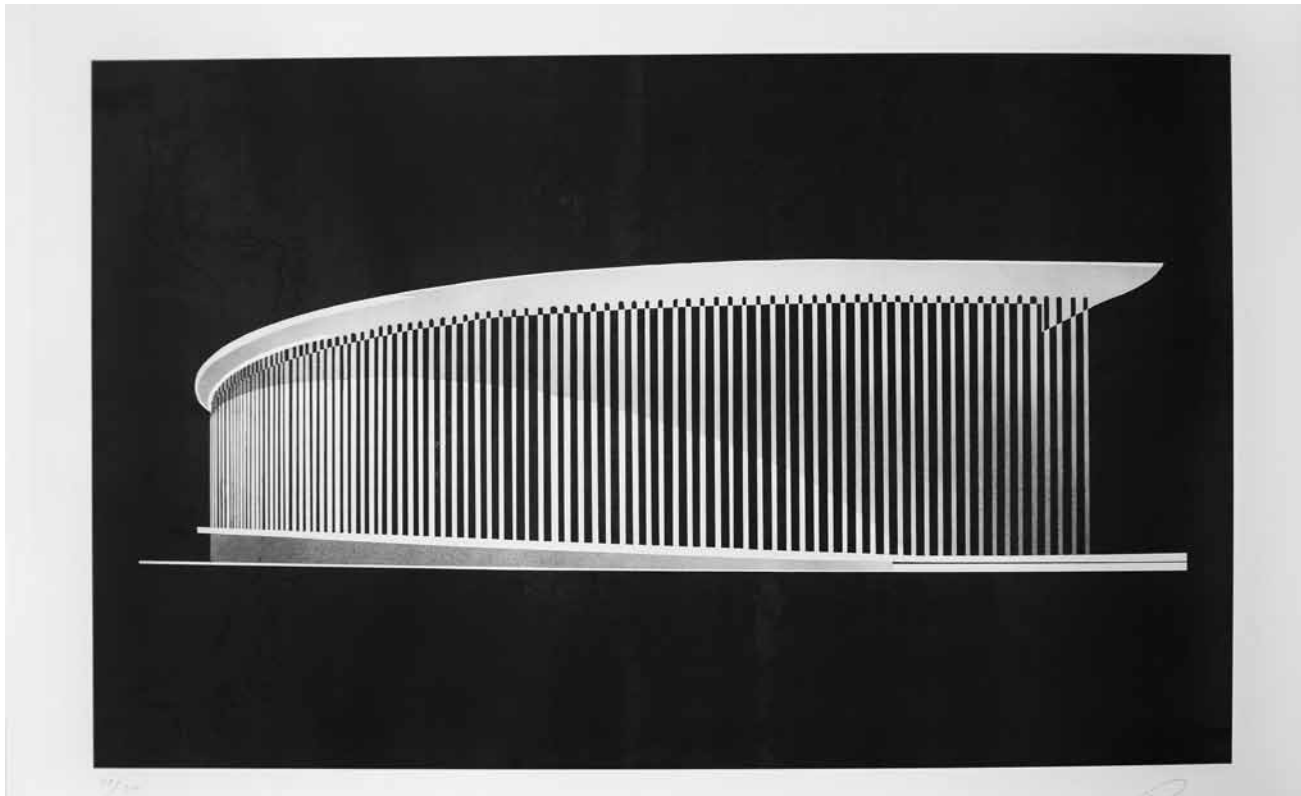
**H. Craig Hanna**

peintures et dessins, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1),





## EXPO



Pour une fois qu'un « house mix » n'est pas uniquement en musique : exposition homonyme de l'« Art Work Circle », dont fait partie Ben Carter, qui participe avec sa sérigraphie « Cross Section Philharmonie ». Jusqu'au 15 mai au House 17.

jusqu'au 26.6, ma., me., ve. - di.  
10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

« L'exposition monographique consacrée par le MNHA à H. Craig Hanna démontre qu'il est tout à fait possible de concilier goûts bourgeois et recherche artistique. » (lc)

### Joseph Kutter

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.3.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

### Les cinq sens dans la peinture

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 26.6, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.  
Visite guidée « Sens dessus dessous » les 2 + 16.4, 7.5, 4 + 18.6, à 11h (F).

### Les frontières de l'indépendance : Le Luxembourg entre 1815 et 1839

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), jusqu'au 22.5, me. 10h - 20h, je. - lu. 10h - 18h. Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu

Visites guidées : me. 18h (F) + di. 15h (D).

### Luxembourg Encouragement for Artists Prize

exposition collective avec des œuvres de Justine Blau, Julien Grossmann, Sophie Jung et Vera Kox, Rotondes (derrière la gare), jusqu'au 3.4, ve. - di. 16h - 20h.

### Frantz Majerus

dessins et aquarelles, chapelle du centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 24.4, tous les jours 11h - 19h.

### Michel Medinger : 50 Years in the Darkroom

espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 16.4, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

### Franck Miltgen : Response

Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 10.4, tous les jours 11h - 18h.

### Franck Miltgen, Sali Muller, Arthur Unger et Claire Weides-Coos

galerie Zidoun-Bossuyt (6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 9.4, ma. - sa. 11h - 19h.

### Simon Nicholas

peintures, galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 16.4, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

### Alexander Nolan

galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 21.5, ma. - sa. 12h - 18h.

### Sarah Oppenheimer

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB).  
Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45.

### Orchidées, cacao et colibris - naturalistes et chasseurs de plantes luxembourgeois en Amérique latine

Naturmuseum (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), jusqu'au 17.7, ma. - di. 10h - 18h. Fermé les 1er mai, 23 juin et le lendemain matin de la Nuit des musées.

« La muséographie de l'exposition traduit finalement plutôt bien l'impression mitigée que le visiteur

peut ressentir devant certains relents de colonialisme. » (ft)

### Our Points of View on European Spaces

projet multilatéral entre quatre écoles de niveau secondaire, tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville haute, jusqu'à octobre, en permanence.

### Quiz 2

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 22.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB).  
Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45.

### Yoichiro Sato : An Impertinent Innocence

photographies, Sofronis Arts (12, rue Münster, tél. 621 30 05 90), jusqu'au 13.5, me. 14h - 18h, sa. + di. 11h - 18h, sur demande et réservation les autres jours de la semaine via le formulaire de contact du site [www.sofronisarts.lu](http://www.sofronisarts.lu)

### Haruhiko Sunagawa : Spirale

galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 10.4, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

### Fiona Tan : Geography of Time

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 28.8, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D) + 16h (D/L), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB).  
Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45.

„(...) eine hervorragende Werkschau, die den Besucher in die Welt dieser ausgesprochen tiefgründigen Künstlerin eintauchen lässt.“ (lc)

### The Present Is Yours, the Future Is Mine

exposition collective, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 17.4, tous les jours 11h - 19h.

EXPO

Christophe Van Biesen :  
Mon Luxembourg

photographies, Brasserie Beim Siggy  
(2, montée de Clausen),  
jusqu'au 24.4, tous les jours 11h - 23h.

Wennig & Daubach :  
Tout doit disparaître

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité,  
côté rue du Curé), jusqu'au 17.4,  
en permanence.

Mersch

Carmen Spanier :  
Regards d'ici et d'ailleurs

peintures, Brasserie beim alen Tuurm  
(5-6, rue Jean Majerus, tél. 32 68 55),  
jusqu'au 15.6, lu. - je. 11h - 15h +  
7h30 - 24h, ve. + sa. 11h - 15h +  
17h30 - 01h, di. et jours fériés 11h - 24h.

Traces de corrections -  
textes en métamorphoses

Centre national de littérature  
(2, rue Emmanuel Servais,  
tél. 32 69 55-1), jusqu'au 30.9, lu. - ve.  
10h - 17h. Fermé les jours fériés.

« Une exposition importante pour  
tous les amoureux de la littérature,  
luxembourgeoise ou non, et qui mérite  
amplement un déplacement à  
Mersch. » (ft)

Metz (F)

Olivier Jobard et Claire Billet :  
L'odyssée de l'errance

photographies, galerie d'exposition de  
l'Arsenal (avenue Ney,  
tél. 0033 3 87 39 92 00),  
jusqu'au 30.4, ma. - sa. 13h - 18h,  
di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

Tadashi Kawamata :  
Under the Water

galerie 2 du Centre Pompidou  
(1, parvis des Droits de l'Homme,  
tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 15.8,  
lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h,  
di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h.

Sublime :  
les tremblements du monde

galerie 1 du Centre Pompidou  
(1, parvis des Droits de l'Homme,  
tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 5.9,  
lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h,  
di. 10h - 18h.

Niederanven

Germaine Bouchard et  
Régine Ducarn-Péhu :  
De vous à moi

Pianos Kelly (17, rue de Munsbach)  
jusqu'au 1.4, ve. 10h - 18h,  
sa. 10h - 17h.

Nora Wagner :  
Home is Where Your Guts Are

Kulturhaus (145, rte de Trèves,  
tél. 26 34 73-1), jusqu'au 15.4, ma. - sa.  
14h - 17h.

Saarbrücken (D)

Daniel Hahn (Raks):  
Maybe Untitled

Malerei, galerie Neuheisel  
(Johannisstr. 3A,  
Tél. 0049 681 3 90 44 60),  
bis zum 7.5., Mo. - Fr. 9h - 18h30,  
Sa. 9h - 14h.

Gregor Hildebrandt:  
Sterne streifen die Fluten

Saarlandmuseum, Moderne Galerie  
(Bismarckstr. 11-19,  
Tél. 0049 681 99 64-0),  
bis zum 24.4., Di., Do. - So. 10h - 18h,  
Mi. 10h - 22h.

Im neuen Haus die neue Kunst

40 Jahre Moderne Galerie,  
Saarlandmuseum, Moderne Galerie  
(Bismarckstr. 11-19,

Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 24.4.,  
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Meisterwerke der Moderne  
und der Gegenwart

Schlüsselwerke der Sammlung des  
Museums, Saarlandmuseum,  
Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19,  
Tél. 0049 681 99 64-0), bis zum 24.4.,  
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Sulzbach (D)

Junge Kunst in der Aula

NEW Galerie in der Aula  
(Gärtnerstr. 12), vom 10.4. bis zum 1.5.,  
Mi. - Fr. 16h - 18h, So. 14h - 18h.

Eröffnung am 10.4. um 11h.

Trier (D)

Simone Busch: RaumMann 1.0  
Männer in ihrem natürlichen  
Lebensraum

Fotografien, KM9 - Spielplatz der Kunst  
(Karl-Marx-Str. 9,  
Tél. 0049 175 3 79 02 76), bis zum 2.4.,  
Sa. 11h - 14h.

Fotografische Gesellschaft  
Trier: Luxemburg unser  
Nachbar im Westen

Galerie der Tufa (2. Obergeschoss,  
Wechselstraße 4 - 6,  
Tél. 0049 651 4 07 17), bis zum 3.4.,  
Fr. 14h - 17h, Sa. + So. 11h - 18h.

Beate Höing:  
A Thing of Beauty

NEW Malerei und Skulptur,  
Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90,  
Tél. 0049 651 9 76 38 40),  
vom 9.4. bis zum 7.5., Sa. + So.  
14h - 17h sowie nach Vereinbarung.

Eröffnung am 8.4. um 20h30.

York Wegerhoff:  
Trierlogie Pt. 2

NEW Fotografien, Galerie im ersten  
Obergeschoss der Tufa (Wechselstraße  
4-6, Tél. 0049 651 4 07 17),  
vom 2. bis zum 30.4., Di., Mi. + Fr.  
14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. +  
Feiertage 11h - 17h.

Eröffnung an diesem Freitag, dem  
1.4. um 19h.

Vianden

Cuba Color

château (tél. 83 41 08), jusqu'au 3.4,  
ve. - di. 10h - 17h.

Völklingen (D)

Die Röchlings und die  
Völklinger Hütte

Völklinger Hütte  
(Tél. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 26.6., täglich 10h - 19h.

Schädel - Ikone. Mythos. Kult

Völklinger Hütte, Gebläsehalle  
(Tél. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 16.5., täglich 10h - 19h.

Wadgassen (D)

Going West! Der Blick des  
Comics Richtung Westen

Deutsches Zeitungsmuseum  
(Am Abteihof 1,  
Tél. 0049 6834 94 23-01-20),  
bis zum 5.6., Di. - So. 10h - 16h.

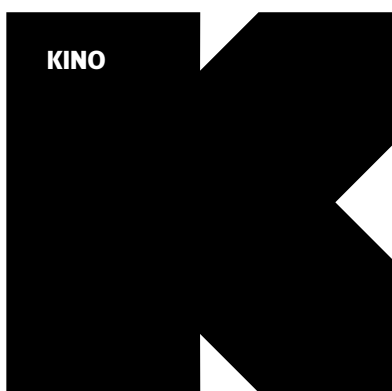
Wiltz

Georg Worecki :  
Blickpunkt Luxemburg

Fotografien, Schloss, bis zum 16.4.,  
Mo. - Sa. 9h - 12h + 14h - 17h.



KINO | 01.04. - 05.04.



### Mon film, à quelle heure ?

Chères lectrices, chers lecteurs,  
nos pages cinéma ne mentionnent plus les horaires des films. En effet, l'équipe du woxx, après maintes discussions, a décidé de ne plus publier les heures des séances et d'affecter le temps gagné par cette mesure à l'amélioration de votre journal. Les horaires des films sont accessibles en ligne ou par téléphone auprès des réseaux de salles. Sur votre smartphone, l'app « KinoLux » fournit l'ensemble des horaires.

### Mein Film, um wie viel Uhr?

Liebe Leserinnen und Leser,  
in unserem Kinoteil fehlen die Spielzeiten der angegebenen Filme. Das woxx-Team hat sich nach langer Diskussion entschieden, diese Informationen nicht mehr zu veröffentlichen und die dadurch gewonnene Zeit, für die generelle Verbesserung unserer Zeitung einzusetzen. Die Spielzeiten der Filme sind online oder telefonisch bei den Kinobetreibern verfügbar. Auf Smartphones kann man über die App „KinoLux“ auf sämtliche Spielpläne zugreifen.

XXXX = excellent

XXX = bon

XX = moyen

X = mauvais

#### Commentaires:

da = David Angel

lc = Luc Caregari

cat = Karin Enser

lm = Raymond Klein

ft = Florent Toniello

rw = Renée Wagener

dw = Danièle Weber

### Multiplex:

#### Luxembourg-Ville

Utopolis

Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

#### Esch/Alzette

Utopolis Belval

#### Luxembourg-Ville

Cinémathèque



Even Bollywood cannot escape gender mainstreaming: "Ki and Ka" focuses on the new challenges in traditional Indian society - at Utopolis Belval.

## bollywood

### Ki and Ka

IND 2016 by R. Balki. Cast: Amitabh Bachchan, Kareena Kapoor and Arjun Kapoor. 135'. Ov., engl. st.

#### Utopolis Belval

The film follows a young, married couple whose relationship challenges the gender roles placed upon women and men in Indian society.

George VI. (1895-1952) war in den Jahren von 1936 bis 1952 König von Großbritannien und Nordirland sowie letzter Kaiser von Indien. Um sein Stottern zu überwinden, bekam er Hilfe von dem Sprachtherapeuten Lionel Logue. Die beiden Männer hatten eine ganz besondere Beziehung zueinander.

XXXX Dass der Vater von Queen Elizabeth nicht als George der Stotterer in die Geschichtsbücher einging, gehört zu den kleinen Geheimnissen der Geschichte, die dieser Film auf unterhaltsame Art illustriert. (lc)

### Madame Butterfly

Oper von Giacomo Puccini.

Mit Kristine Opolais, Maria Zifchak und Roberto Alagna. 298'. O.-Ton ital., engl. Ut. Live aus der Metropolitan Opera, New York.

#### Utopia, Utopolis Belval und Kirchberg

Der amerikanische Marineoffizier Pinkerton heiratet die Geisha Cho-Cho-San die ihn wirklich liebt. Er aber nimmt die Heirat auf die leichte

## extra

### The King's Speech

GB 2010 von Tom Hooper.

Mit Colin Firth, Helena Bonham Carter und Geoffrey Rush. 118'. O.-Ton, fr. Ut. Im Rahmen von „Film and Popular Culture“.

#### Utopolis Belval

## KINO | 01.04. - 05.04.

Schulter und nach dreijähriger Abwesenheit kommt er mit einer neuen Gemahlin nach Japan zurück. Cho-Cho-San aber hat einen dreijährigen Sohn von ihm.

**Divergent Marathon**

USA 2014/2015/2016 von Neil Burger/ Robert Schwentke. Mit Shailene Woodley, Theo James und Kate Winslet. 379'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Orion**

Ja, ja, die Marketing-Maschine ist gut geölt und bringt es anscheinend fertig das Publikum für mehr als sechs Stunden in einen Kinossessel zu locken.

**programm****10 Cloverfield Lane**

USA 2016 von Dan Trachtenberg. Mit Mary Elizabeth Winstead, Bradley Cooper und John Goodman. 105'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopolis Kirchberg**

Wütend wegen eines heftigen Streits mit ihrem Verlobten, verlässt Michelle ohne konkretes Ziel New Orleans. Doch dann kommt es zu einem schweren Autounfall, im Zuge dessen sie bewusstlos wird. Als sie später wieder aufwacht, findet sie sich nicht in einem Krankenhaus wieder, sondern in einem Bunker tief unter der Erde. Howard behauptet, dass er sie gerettet hat und die Umgebung angegriffen wird. Siehe Artikel S. 14

**A Perfect Day**

E 2015 de Fernando León de Aranoa. Avec Benicio del Toro, Olga Kurylenko et Tim Robbins. 106'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

**Utopia**

Un groupe d'employés humanitaires est en mission dans une zone en guerre : Sophie, nouvelle recrue, veut absolument aider ; Mambrú, désabusé, veut juste rentrer chez lui ; Katya voulait Mambrú ; Damir veut que le conflit se termine ; B ne sait pas ce qu'il veut.

\*\*\* Efficace et maîtrisé, avec des acteurs au diapason, le film est tout en finesse, humour décalé et émotion. Une vraie réussite. (ft)

**A Walk in the Woods**

USA 2016 von Ken Kwapis. Mit Robert Redford, Nick Nolte und Emma Thompson. 105'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 6.

**Utopia**

Bill Bryson seines Zeichen ein sehr erfolgreicher Schriftsteller von Reiseberichten, juckt es wieder einmal in den Füßen. Jahre ist es her, seit er sein letztes Buch geschrieben hat, und auch wenn er sich in seinem gemütlichen Rentnerleben mit seiner Frau Cynthia grundsätzlich wohl fühlt, will er sich noch einmal in ein letztes großes Abenteuer stürzen und den Appalachian Trail bezwingen. Die Suche nach einem Begleiter gestaltet sich schwierig.

**Allegiant**

USA 2016 von Robert Schwentke. Mit Shailene Woodley, Theo James und Ansel Elgort. 121'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopolis Belval und Kirchberg**

Das alte Regierungssystem Chicagos ist zusammengebrochen. Es gibt keine Ferox, Altruán, Candor, Ken und Amite mehr. Alle Bewohner wurden zu Fraktionslosen erklärt und müssen sich in einer neuen Welt, ohne die gewohnten Schranken, zurechtfinden.

Doch mit dem Auflösen der Gesellschaftsordnung verschwinden die alten Konflikte keinesfalls.

**Alvin and the Chipmunks: The Road Chip**

USA 2015, Kinderfilm von Walt Becker. Mit Jason Lee, Kimberly Williams-Paisley und Josh Green. 92'.

**Utopia**

Die sprechenden und singenden Streifenhörnchen sind nicht gerade begeistert, als ihnen ihr menschlicher Ziehvater seine neue Freundin vorstellt. Das Problem ist jedoch nicht unbedingt die charmante Ärztin selbst, sondern vielmehr ihr ungehobelter Sohn Miles, mit dem die Nager nichts zu tun haben wollen. Als sie dann auch noch glauben, dass der zu ihrem Stiefbruder werden könnte, und sie selbst nur noch die zweite Geige spielen würden, beschließen sie, das Vorhaben um jeden Preis zu verhindern.

**Batman v Superman**

USA 2016 von Zack Snyder. Mit Ben Affleck, Henry Cavill und Amy Adams. 151'. Ab 12.

**Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Ein gewichtiger Wortführer im globalen Shitstorm gegen Superman ist Bruce Wayne alias Batman. Der sorgt - moralisch unterstützt von Butler Alfred - für Ordnung in Gotham City und ist von den Auswirkungen des Gigantenkampfes in der Nachbarstadt Metropolis persönlich betroffen. Er stellt sich verbal und mit Körpereinsatz gegen seinen rot bemäntelten Kollegen. Doch während Batman und Superman kämpfen, taucht eine neue Bedrohung auf.

✂ Sur fond de pseudo-réflexion sur les hommes et les dieux, on assiste plutôt à un « DC Comics v Marvel » dopé à l'action, sorte de bande-annonce géante des personnages à venir. Le tout n'est pas très subtil et se prend trop au sérieux ; il y a encore du chemin avant d'atteindre les meilleurs opus de la concurrence. (ft)

**Bibi & Tina 3**

D 2015, Jugendfilm von Detlef Buck. Mit Lina Larissa Strahl, Lisa-Marie Koroll und Louis Held. 111'. O.-Ton. Ab 6.

**Cinémaacher**

Neues Kino-Abenteuer der kleinen Hexe Bibi und ihrer Freundin Tina die auf einem Reiterhof lebt. Dieses Mal sind die Schüler der internationalen Partnerschule aus der Hauptstadt zu Besuch. Bei einer Geocaching-Challenge müssen die Jugendlichen auf Schatzsuche gehen, wobei sich

Überflieger: „Eddie the Eagle“ hätte eigentlich nie über eine Ski-Rampe hinaus katapultiert werden sollen - doch wo ein Wille ist, ist auch ein Weg. Neu im Utopolis Belval und Kirchberg.





## FILMKRITIK

KINO | 01.04. - 05.04.



Ein post-apokalyptisches Huis-Clos.

DAN TRACHTENBERG

# Das Böse vor der Tür

Sandy Artuso

**Mit zwei fremden Männern zusammen in einem unterirdischen Bunker gefangen, während draußen die Menschheit von unbekannten Feinden angegriffen wird: Die Protagonistin von Dan Trachtenbergs packendem Regiedebüt „10 Cloverfield Lane“ hat sicherlich schon bessere Tage erlebt.**

Nach einem Streit mit ihrem Verlobten verlässt Michelle (Mary Jane Winstead) überstürzt die gemeinsame Wohnung und wird gleich darauf in einen Auto-unfall verwickelt, bei dem sie verletzt wird. Als sie wieder zu sich kommt, befindet sie sich in einem Bunker, in den sie ihr vermeintlicher Retter Howard (John Goodman) gebracht hat. Er berichtet ihr von einem in der Zwischenzeit erfolgten Angriff globalen Ausmaßes durch eine unbekannte Macht, den niemand überlebt habe. Die Luft draußen sei kontaminiert, weswegen sie nun mit ihm und seinem ebenfalls entkommenen Nachbarn Emmett (John Gallagher Jr.) auf sehr lange Zeit hier in diesem Bunker gefangen sein werde. Howard, ein Ex-Militär, ist jedoch schon seit geraumer Zeit auf eine Endkatastrophe dieser Art vorbereitet: Er ist ein sogenannter „Prepper“, der sich für alle möglichen apokalyptischen Fälle eine vollausgerüstete unterirdische

Notunterkunft eingerichtet hat, mit Vorräten für viele Jahre, multimediales Unterhaltungsprogramm inklusive. Doch Michelle traut diesem Mann nicht und bleibt auf der Hut, denn es ist nicht ganz klar, auf welcher Seite der Bunkertüren eigentlich die Gefahr lauert. Mehr soll aber nicht verraten werden, denn dieser Film lebt von der konstanten Spannung zwischen den Protagonisten, die einander auf engstem Raum ausgeliefert sind, und den aus dieser klaustrophobischen Situation resultierenden Plottwists.

Man sollte sich nicht dadurch irritieren lassen, dass der Film mitunter als Sequel zum 2008 erschienenen „Cloverfield“ vermarktet wird. Beide Filme teilen zwar das vom „Lost“-Produzenten J.J. Abrams geführte Produzententeam, doch unterscheiden sie sich inhaltlich und formal diametral voneinander. So sprach Abrams im Vorfeld auch eher von einer Blutsverwandtschaft zwischen den beiden Filmen. Während „Cloverfield“ im „found footage“-Kamerastil (siehe „Blair Witch Project“) das Schicksal einer Gruppe junger Menschen während des zerstörerischen Angriffs eines Godzilla-artigen Wesens auf New York verfolgt, handelt es sich bei „10 Cloverfield Lane“ um einen kammerspielerartigen Psycho-Thriller, der weniger mit

Effekten als mit Spannung arbeitet. Die Handlung ist ähnlich kondensiert, bleibt jedoch auch dann spannungsreich, wenn gerade nichts Böses passiert. Das Gefühl der konstanten Bedrohung wird also hauptsächlich psychologisch erzeugt. Dabei wird offen gelassen, ob diese Bedrohung wirklich von außen oder doch von innen kommt. Der erste Spielfilm des Regisseurs Dan Trachtenberg funktioniert vor allem dank seines kleinen und feinen Casts. John Goodman zeigt erneut sein vielfältiges Talent; hier gibt er einen undurchsichtigen Exzentriker, der zwischen Gemütsyp und unberechenbarem Psycho oszilliert. Der unbestrittene Held ist aber Mary Jane Winsteads Michelle. Wie eine Schwester im Geiste der legendären Ellen Ripley aus „Alien“, schaut sie ihrem Schicksal fest ins Auge und wird von der ersten Filmszene bis zum furiosen Ende in ihren Handlungen und Reaktionen von ihrem unerschütterlichen Überlebensdrang bestimmt.

„10 Cloverfield Lane“ ist ein sehenswerter Hybrid aus Sci-Fi-Dystopie und Thriller-Kammerspiel, empfehlenswert für alle Fans hypertensiver Unterhaltung.

Im Utopolis Kirchberg.

Gastschüler Urs dabei alles andere als fair verhält. Ungünstig, dass Bibi ihre Zauberkraft ausgerechnet dann verliert, als sie besonders wichtig ist.

## Brooklyn

USA 2015 von John Crowley.  
Mit Saoirse Ronan, Domhnall Gleeson und Emory Cohen. 113'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

## Utopia

Die junge Irin Eilis lässt in den frühen 1950er Jahren Heimat und Familie hinter sich, um in New York die Chance auf ein besseres Leben zu ergreifen. In Brooklyn findet sie eine Anstellung in einem Modegeschäft und lernt auf einem irischen Tanzfest den italienischstämmigen Amerikaner Tony kennen, der ihr hilft, sich in der Großstadt einzuleben. Zwischen den beiden entwickelt sich trotz der Vorbehalte von Tonys Familie eine intensive Liebesbeziehung, die aber zunehmend von Eilis' starkem Heimweh und der Sehnsucht nach ihrer Familie überschattet wird.

✖ Avec sa reconstitution convaincante de New York comme pôle d'immigration dans les années 1950 et ses scènes obligées d'incompréhension culturelle humoristique entre Irlandais et Italiens dans la Grosse Pomme, le mélo est correctement ficelé, mais ne renouvelle en rien les codes du genre. (ft)

## Chocolat

F 2015 par Roschdy Zem. Avec Omar Sy, James Thierrée et Clotilde Hesme. 110'. V.o. À partir de 6 ans.

## Le Paris, Prabbeli, Starlight, Sura

Du cirque au théâtre, de l'anonymat à la gloire, l'incroyable destin du clown Chocolat, premier artiste noir de la scène française. Le duo inédit qu'il forme avec Footit va rencontrer un immense succès populaire dans le Paris de la Belle Époque avant que la célébrité, l'argent facile, le jeu et les discriminations n'usent leur amitié et la carrière de Chocolat.

✖✖ (...) l'histoire du premier artiste noir de music-hall dans une France encore anesthésiée par l'éblouissement colonial aurait pu virer à la démonstration antiraciste béate. Mais le film évite cet écueil et se fraie un chemin habile entre divertissement (numéros de cirque hilarants), critique sociale et portrait de la déchéance d'un artiste au fond comme les autres. (ft)

## KINO | 01.04. - 05.04.

**Colonia**

D/L/F 2015 von Florian Gallenberger.  
Mit Emma Watson, Daniel Brühl und Vicky Krieps. 110'. O.-Ton engl., fr. Ut.

**Utopolis Kirchberg**

Chile im Jahr 1973, während des Militärputsches: Das deutsche Paar Lena und Daniel gerät in die Gefangenschaft der chilenischen Militärpolizei. Während Lena bald wieder freikommt, wird Daniel verschleppt. Im Süden des Landes soll er fortan im von der Außenwelt abgeriegelten Dorf „Colonia Dignidad“ leben. Als Lena herausfindet, dass der Ort in Wahrheit eine Sekte ist, die mit dem chilenischen Diktator Augusto Pinochet zusammenarbeitet, schleust sie sich ein, um Daniel zu befreien. **XX** Spannender Thriller, hinter dem aber der politische Rahmen verblasst. (Emma Appel)

**Concussion**

GB/AU 2015 von Peter Landesman.  
Mit Will Smith, Alex Baldwin und Albert Brooks. 123'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopolis Kirchberg**

Bei der Autopsie von Mike Webster macht Dr. Bennet Omalu eine schockierende Entdeckung: Er diagnostiziert erstmals bei einem ehemaligen Profi-Spieler des American Footballs die chronisch traumatische Enzephalopathie. Sie tritt meist bei Menschen auf, die häufigen Schlägen auf den Kopf ausgesetzt sind und ruft Symptome wie Depression, Demenz und Verhaltensveränderungen hervor. Der brillante Arzt will die Öffentlichkeit vor den gesundheitlichen Risiken des Sports warnen. Unterstützt wird Omalu von seinem Kollegen Dr. Julian Bailes, doch er macht sich auch mächtige Feinde wie die NFL.

**D'Preise së rëm zeréck - Alamo zu Cliärref**

L 2015, Dokumentarfilm vum Michel Tereba. 42'. V.o.

**Orion**

Wéi am Dezember 1944 den däitsche Géigenugreff Cliärref mat voller Muecht getraff huet, huet d'Zivilbevölkerung sech an engem Albdram vu Krich, Angscht an Zerstéierung erëmfonnt.

**Deadpool**

USA 2016 von Tim Miller.  
Mit Ryan Reynolds, Morena Baccarin und Ed Skrein. 106'. Ab 16.

**Utopolis Belval und Kirchberg**

Wade Wilson ist Soldat in einer Spezialeinheit und Söldner. Als er von seiner Krebserkrankung erfährt, unterzieht er sich einem riskanten Experiment im Labor des skrupellosen Ajax. Danach sieht er hässlich aus, hat aber Selbstheilungskräfte - und weil Wades Freundin Vanessa Carlisle von Ajax verfolgt wird, gleich auch eine Mission. Er schlüpft in einen rot-schwarzen Anzug mit Maske und versucht als Deadpool, seinen Erschaffer auszuschalten. **XXX** Auch wenn Deadpool nicht der erste Marvel-Superheld ist, der sich selbst nicht allzu ernst nimmt, ist dieser Film um die Comic-Figur doch eine gelungen Parodie auf die epischen Streifen, die viel zu oft unsere Bildschirme verseuchen. Aufgepasst: Der Sprachgebrauch im Film ist durchaus explizit! (lc)

**Demain**

F 2015, documentaire de Cyril Dion et Mélanie Laurent. 118'. V.o.

**Utopia**

Suite à la publication d'une étude qui annonce la possible disparition d'une partie de l'humanité d'ici 2100,

les réalisateurs sont partis enquêter pour comprendre ce qui pourrait provoquer cette catastrophe et comment l'éviter. Ils ont rencontré des pionniers qui réinventent l'agriculture, l'énergie, l'économie, la démocratie et l'éducation.

**Der geilste Tag**

D 2016 von und mit Florian David Fitz. Mit Matthias Schweighöfer und Alexandra Maria Lara. 110'. O.-Ton. Ab 12.

**Ciné Waasserhaus, Kursaal, Prabbeli, Utopolis Belval und Kirchberg**

Eigentlich sind der ebenso schrullige wie ambitionierte Pianist Andi und der Lebenskünstler Benno grundverschieden, eine gemeinsame Sache haben sie aber: Die beiden sind todkrank und warten im Hospiz auf ihr baldiges Ableben. Doch möchten sie ihre letzten Tage nur ungern damit verbringen, untätig in der Einrichtung auf ihren Tod zu warten. Vielmehr wollen sie, bevor es zu spät ist, das Leben noch einmal in vollen Zügen genießen.

**Des nouvelles de la planète Mars**

F/B 2016 de Dominik Moll.  
Avec François Damians, Vincent Macaigne et Veerle Baetens. 101'. V.o.

**Utopia**

Philippe Mars, ingénieur informaticien divorcé, essaye tant bien que mal de mener une vie tranquille, entre un fils collégien devenu subitement végétarien, une fille lycéenne obsédée par la réussite, une sœur artiste-peintre aux œuvres terriblement impudiques et une ex-femme qui bosse à la télé... L'irruption accidentelle de Jérôme, un collègue légèrement perturbé, achève de transformer son existence en chaos. Mais dans un monde qui a perdu la raison, la folie est-elle vraiment si mauvaise conseillère ?

**XX** Comédie familiale douce-amère et légèrement déjantée, le dernier-né de Dominik Moll est un joli antidépresseur, qui se dissipe assez vite après avoir fait son effet. (lc)

**Die Wilden Kerle 6 - Die Legende lebt**

D 2016, Kinderfilm von Joachim Masannek. Mit Michael Sommerer, Aaron Kissiov und Ron Antony Renzenbrink. 96'. O.-Ton.

**Utopia**

Die Wilden Kerle sind erwachsen geworden, doch für andere Kinder sind sie noch immer große Vorbilder: Leo, sein kleiner Bruder Elias, Finn, Oskar, Matze und Joshua brennen für ihre Idole und spielen oft selbst, sie seien die Wilden Kerle. Da bietet sich ihnen die Gelegenheit, tatsächlich in die Fußstapfen der berühmten Clique

Mögen die Götter den Zuschauern gnädig sein und ihnen all zu viel Gähnen ersparen: „Gods of Egypt“ - neu im Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Belval und Kirchberg.



KINO | 01.04. - 05.04.

# Programm in den regionalen Kinos ...

## BETTEMBOURG / LE PARIS

Batman vs Superman  
Chocolat  
Eldorado  
Hail, Caesar!  
Robinson Crusoe  
The Danish Girl

## DIEKIRCH / SCALA

Batman vs Superman  
Hail, Caesar!  
Kung Fu Panda 3  
Robinson Crusoe  
Room  
Zootopia

## DUDELANGE / STARLIGHT

Batman vs Superman  
Chocolat  
Eldorado  
Hail, Caesar!  
Kung Fu Panda 3  
Peter & Wendy  
Robinson Crusoe  
Room  
Spotlight  
The Revenant  
Tout en haut du monde  
Zootopia

## ECHTERNACH / SURA

Batman vs Superman  
Chocolat  
Eldorado  
Hail, Caesar!  
Hilfe, ich habe meine Lehrerin  
geschrumpft  
Kung Fu Panda 3  
Robinson Crusoe  
Room  
Zootopia

## GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Batman vs Superman  
Bibi & Tina 3  
Kung Fu Panda 3  
Robinson Crusoe  
Room

The Revenant  
Zootopia

## MERSCH / CINÉ ERMESINDE

Batman vs Superman  
Gods of Egypt  
Robinson Crusoe

## MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Batman vs Superman  
Der geilste Tag  
Gods of Egypt  
Kung Fu Panda 3  
London Has Fallen  
Robinson Crusoe  
Tout en haut du monde  
Zootopia

## RUMELANGE / KURSAAL

Batman vs Superman  
Der geilste Tag  
Gods of Egypt  
Kung Fu Panda 3  
Robinson Crusoe  
Tout en haut du monde  
Zootopia

## TROISVIERGES / ORION

Batman vs Superman  
D'Preise së rëm zeréck - Alamo zu  
Cliärref  
Divergent Marathon  
Eldorado  
Robinson Crusoe  
Room  
Zootopia

## WILTZ / PRABELLI

Batman vs Superman  
Chocolat  
Der geilste Tag  
Hail, Caesar!  
Hilfe, ich habe meine Lehrerin  
geschrumpft  
Kung Fu Panda 3  
Peter & Wendy  
Room  
Zootopia

zu treten, die neue Generation wilder Kerle zu begründen.

## Dirty Grandpa

USA 2015 von Dan Mazer.

Mit Zoey Deutch, Robert De Niro und Zac Efron. 102'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

## Utopolis Kirchberg

Nach dem Tod seiner Frau glaubt der Rentner Dick, dass nun die Zeit gekommen ist, noch einmal so richtig die Sau rauszulassen. Die Spaßbremse ist ausgerechnet Enkel Jason, den der Opa zum Spring Break nach Florida mitnimmt. Der spießige junge Mann kann kaum fassen, dass er und sein Großvater zu Party-Tagen in Daytona Beach sind, so kurz vor Jasons Hochzeit mit Meredith, aber Dick ist weiterhin voll in Feierlaune.

## Eddie the Eagle

**NEW** GB/USA/D 2016 von Dexter Fletcher. Mit Taron Egerton, Hugh Jackman und Christopher Walken. 105'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

## Utopolis Belval und Kirchberg

Seit seiner Kindheit träumt der Brite Michael „Eddie“ Edwards davon, einmal an den Olympischen Spielen teilzunehmen. Ende der 1980er Jahre wird sein Interesse für das Skispringen geweckt, dem er sich trotz fehlender Erfahrung intensiv widmet. Um sich gebührend auf eine mögliche Olympia-Teilnahme vorzubereiten, nimmt er an einigen internationalen Wettbewerben teil, bei denen er schließlich auch das Ex-Ski-Ass Bronson Peary kennenlernt. Dieser kann Eddies klägliche Versuche, sich selbst das Skispringen beizubringen, nicht mit ansehen und nimmt ihn unter seine Fittiche.

## Eldorado

L 2016 de Rui Eduardo Abreu, Thierry Besseling et Loïc Tanson. 83'. V.o. s.-t. fr. + angl. À partir de 6 ans.

## Le Paris, Orion, Starlight, Sura, Utopolis Belval et Kirchberg

Situé au cœur de l'Europe, le Luxembourg est un petit pays dont la population est composée à 46 pour cent d'étrangers, majoritairement d'origine portugaise. Ce documentaire relate l'histoire de quatre immigrants lusophones issus de la nouvelle génération. Une observation longitudinale des espoirs et désillusions de Fernando, un demandeur d'emploi entre deux âges, de Carlos, un ancien repris de

justice en quête de réhabilitation, de Jonathan, un adolescent en difficulté scolaire et en recherche d'identité professionnelle et d'Isabel, une femme séparée hantée par un passé difficile. **XX** Le film le plus ambitieux à ce jour sur la communauté lusophone au Luxembourg (...) est une œuvre réussie et humaine. (Stephanie Majerus)

## Éperdument

F 2016 de Pierre Godeau.

Avec Guillaume Gallienne, Adèle Exarchopoulos et Stéphanie Cléau. 110'. V.o. À partir de 12 ans.

## Utopia

Un homme, une femme. Un directeur de prison, sa détenue. Un amour impossible.

## Gods of Egypt

**NEW** USA 2016 von Alex Proyas. Mit Nikolaj Coster-Waldau, Gerard Butler und Brenton Thwaites. 127'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

## Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Belval und Kirchberg

Nachdem sich Set, der Gott der Dunkelheit, des ägyptischen Throns bemächtigt hat, droht das einst friedliche und wohlbehütete Reich im Chaos zu versinken. Nur wenige Rebellen leisten noch Widerstand gegen den unbarmherzigen Herrscher und seine brutalen Gefolgsleute. Einer von ihnen ist der Dieb Bek, ein mutiger Held, der sich auf eine ungewöhnliche Allianz einlässt, um nicht zuletzt seine große Liebe Zaya aus dem Totenreich zurückzuholen: Gemeinsam mit dem Gott Horus plant Bek, Sets Schreckensherrschaft ein für alle Mal zu beenden.

## Hail, Caesar!

GB/USA 2015 von Ethan und Joel Coen. Mit Josh Brolin, George Clooney und Alden Ehrenreich. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

## Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Hollywood 1951: Capitol Pictures feiert mit Regisseuren wie Laurence Laurentz und Schauspielern wie Hobie Doyle einen Erfolg nach dem anderen - bis unter mysteriösen Umständen Baird Whitlock verschwindet, der gerade noch für ein Prestigeprojekt des Studios vor der Kamera stand, für den Monumentalfilm „Hail, Caesar!“. Helfen soll der gewiefte Eddie Mannix, Hollywoods Problemlöser Nummer

www.astm.lu

d'solidaritéit:  
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

**astm**  
ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

## KINO | 01.04. - 05.04.

eins, für den Anliegen wie dieses nichts Ungewöhnliches sind.

✂ On se prend quelquefois à rêver de ce que Woody Allen aurait apporté de verve et de rythme à un tel sujet. (ft)

### Hilfe, ich habe meine Lehrerin geschrumpft

D 2015, Kinderfilm von Sven Unterwaldt Jr. Mit Oskar Keymer, Lina Hüscher und Georg Sulzer. 101'. O.-Ton.

### Prabeli, Sura, Utopia

Nachdem der elfjährige Felix bereits von mehreren Schulen geflogen ist, ist nun die Otto-Leonhard-Schule seine letzte Chance. Doch schon der erste Tag dort gestaltet sich wenig vielversprechend. Zwar findet er in der aufgeweckten Ella schnell eine neue Freundin, doch ist seine neue Direktorin und Klassenlehrerin Dr. Schmitt-Gössenwein unausstehlich und obendrein heißen ihn die Jungs seiner Klasse nicht gerade willkommen. Um von ihnen akzeptiert zu werden, soll Felix mehrere Mutproben bestehen.

### How to be Single

USA 2015 von Christian Ditter. Mit Dakota Johnson, Rebel Wilson und Damon Wayans Jr. 110'. O.-Ton., fr. + nl. Ut. Ab 12.

### Utopolis Belval und Kirchberg

Wie verhält man sich als Single in der Stadt, die niemals schläft? Alice und ihre Freunde Robin, Lucy, Meg, Tom und David zählen zu den zahlreichen Bewohnern New York Citys, die - ob



« Le petit monde de Leo », ce sont cinq courts métrages pour les plus petits, à découvrir à l'Utopolis Kirchberg.

gewollt oder ungewollt - als Singles im Leben unterwegs sind.

✂ Quelquefois, les comédies romantiques américaines qu'on s'imaginait particulièrement ennuyeuses recèlent de bonnes surprises, alors on s'y frotte de temps en temps. Mais ici, de surprises, point : les personnages sont caricaturaux, les blagues, au mieux vulgaires et les clichés, abondants jusqu'à plus soif. (ft)

### Keeper

F/B 2016 de Guillaume Senez. Avec Kacey Mottet Klein, Galatée Bellugi et Catherine Salée. V.o. À partir de 12 ans.

### Utopia

Maxime et Mélanie s'aiment. Ensemble, ils explorent leur sexualité avec amour et maladresse. Un jour, Mélanie découvre qu'elle est enceinte. Maxime accepte mal la nouvelle, mais peu à peu se conforte dans l'idée de devenir père. C'est maintenant décidé : du haut de leurs quinze ans, Maxime et Mélanie vont devenir parents.

### Kung Fu Panda 3

USA 2016, Animationsfilm für Kinder von Jennifer Yuh und Alessandro Carloni. 95'.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Prabeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Nachdem sein leiblicher Vater Li auf der Bildfläche erscheint, nimmt er Po mit in sein ebenso entlegenes wie paradiesisches Dorf voller tollpatschiger Pandas. Doch die Idylle wird durch den mit übernatürlichen

Kräften ausgestatteten Schurken Kai bedroht, der sich ein fürchterliches Ziel gesetzt hat: Er will jeden einzelnen Kung-Fu-Meister in China vernichten. Also ist es an Po, aus seinen gemütlichen Verwandten mutige, selbstsichere Kämpfer zu machen.

### La vache

F 2016 de Mohamed Hamidi. Avec Fatsah Bouyahmed, Lambert Wilson et Jamel Debbouze. 91'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopia

Fatah, petit paysan algérien, n'a d'yeux que pour sa vache Jacqueline, qu'il rêve d'emmener à Paris, au Salon de l'agriculture. Lorsqu'il reçoit la précieuse invitation devant tout son village ébahi, lui qui n'a jamais quitté sa campagne prend le bateau direction Marseille pour traverser toute la France à pied, direction la porte de Versailles. L'occasion pour Fatah et Jacqueline d'aller de rencontres en surprises.

✂ Eh oui, c'est d'un optimisme béat et gentiment pittoresque. N'empêche : même l'énervant Jamel Debbouze n'arrive pas à gâcher le plaisir tout simple de pouffer sans rire jaune avec l'excellent Fatsah Bouyahmed et la vache Jacqueline. (ft)

### Le petit monde de Leo

CH 2014, film d'animation muet pour enfants, de Giulio Gianini. 30'.

### Utopolis Kirchberg

Venez découvrir le beau monde de Leo Lionni ! Un programme de cinq courts métrages rempli de douceur, de poésie et surtout... plein de philosophie pour les plus petits.

### Les contes de la ferme

CZ 2010, film d'animation muet pour enfants d'Hermina Tyrlova. 38'.

### Utopolis Kirchberg

Un programme de cinq courts métrages pour les tous petits.

### Les innocentes

F 2016 d'Anne Fontaine. Avec Lou de Laâge, Vincent Macaigne et Agata Buzek. 115'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopia

Pologne, décembre 1945. Mathilde Beaulieu, une jeune interne de la Croix-Rouge est appelée au secours par une religieuse polonaise. Mathilde accepte de la suivre dans son couvent où trente bénédictines vivent coupées du monde. Elle découvre que plusieurs d'entre elles, tombées enceintes dans des circonstances dramatiques, sont sur le point d'accoucher. Peu à peu, se nouent entre Mathilde, athée et rationaliste, et les religieuses, attachées aux règles de leur vocation, des relations complexes que le danger va aiguïser.

✂ Inspiré de faits réels, le film est émouvant et intimiste, et gagnerait peut-être en intensité si le jeu de Lou de Laâge était un peu plus expressif. Les actrices polonaises, elles, incarnent parfaitement le tiraillement entre foi et désir de maternité. (ft)

### London Has Fallen

USA/GB/BUL 2016 von Babak Najafi. Mit Gerard Butler, Aaron Eckhart und Morgan Freeman. 99'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

### Ciné Waasserhaus, Utopolis Kirchberg

Der britische Premierminister ist unter mysteriösen Umständen gestorben. An der Trauerfeier nimmt natürlich auch der US-Präsident Benjamin Asher teil. Begleitet wird er von seinem treuen Leibwächter, dem Secret-Service-Agenten Mike Banning. Bannings Schutz ist dringend nötig, denn skrupellose Terroristen wollen die Zusammenkunft in London nutzen, um sich der anwesenden Politiker zu entledigen und die westliche Welt ins Chaos zu stürzen.

### FILMTIPP

#### Tout en haut du monde

Le graphisme épuré de ce film d'animation pour petits et grands est parfaitement adapté à la transmission de l'émotion, lors des épisodes de neige et de glace notamment. Pas d'emphase, pas de rythme effréné, juste la poésie de l'histoire d'une jeune fille aventureuse et décidée. Un Prix du public au Festival d'Annecy amplement mérité.

À l'Utopia

Florent Toniello





KINO | 01.04. - 05.04.



Und wieder wird geheiratet: „My Big Fat Greek Wedding 2“, neu im Utopolis Belval und Kirchberg.

### Ma petite planète verte

CDN/COR/B/F/FIN/MEX  
1995/2012/2008/2015/2013, courts  
métrages d'animation pour les plus  
petits. 35'.

#### Utopolis Kirchberg

Au programme : « Le bac à sable »,  
« Bienvenue chez moi », « Paola,  
poule pondeuse », « Prends soin  
de la forêt » et « S'il vous plaît,  
gouttelettes ».

### My Big Fat Greek Wedding 2

**NEW** USA 2016 von Kirk Jones.  
Mit Nia Vardalos, John Corbett, und  
Lainie Kazan. 94'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

#### Utopolis Belval und Kirchberg

Einige Jahre sind seit der der  
chaotischen, multikulturellen  
Vermählung von Toula und Ian Miller  
vergangen, die beiden immer noch  
ein Paar. Wobei es im Arbeits- und  
Familienalltag gar nicht so leicht  
ist, die Beziehung frei von Ärger zu  
halten - woran nicht zuletzt ihre  
Teenager-Tochter Paris Schuld ist, die  
es in die Ferne zieht.

### Médecin de campagne

F 2016 de Thomas Lilti. Avec François  
Cluzet, Marianne Denicourt et Isabelle  
Sadoyan. 102'. V.o. À partir de 6 ans.

#### Utopia

Tous les habitants, dans ce coin  
de campagne, peuvent compter  
sur Jean-Pierre, le médecin qui les  
ausculte, les soigne et les rassure jour  
et nuit, sept jours sur sept. Malade à

son tour, Jean-Pierre voit débarquer  
Nathalie, médecin depuis peu, venue  
de l'hôpital pour le seconder. Mais  
parviendra-t-elle à s'adapter à cette  
nouvelle vie et à remplacer celui qui  
se croyait irremplaçable ?

### Pattaya

F 2016 de et avec Franck Gastambide.  
Avec Malik Bentalha, Anouar Toubali  
et Ramzy Bedia. 97'. V.o. À partir de  
6 ans.

#### Utopolis Kirchberg

Franky et Krimo rêvent de quitter la  
grisaille de leur quartier pour partir en  
voyage dans la célèbre et sulfureuse  
station balnéaire thaïlandaise de  
Pattaya. Pour pouvoir s'y rendre à  
moindre coût, les deux amis ont la  
folle idée d'inscrire à son insu le nain  
de leur quartier au championnat  
du monde de boxe thaï des nains.  
Mais ce qui devait être pour eux des  
vacances de rêves va se transformer  
en l'aventure la plus dingue et  
périlleuse de leurs vies.

### Peter & Wendy

GB/L 2016, Kinderfilm von Diarmuid  
Lawrence. Mit Stanley Tucci, Laura  
Fraser und Paloma Faith. 100'. Lux.  
Fass. Ab 6.

#### Prabbeli, Starlight, Utopia, Utopolis Belval und Kirchberg

Die 12-jährige Lucy Rose, die im Great  
Ormond Street Hospital wegen eines  
schweren Herzfehlers behandelt  
wird, liest vor dem Schlafengehen  
einer Gruppe von kranken Kindern  
die Geschichte von „Peter Pan“ vor.

Als sich ihre Augen schließen, versetzt  
sie sich im Traum in ihre Version der  
Geschichte und lässt Peter Pan zu  
neuem Leben erwecken.

### Quand on a 17 ans

**NEW** F 2016 d'André Téchiné.  
Avec Sandrine Kiberlain, Kacey Mottet  
Klein et Corentin Fila. 114'. V.o. À partir  
de 12 ans.

#### Utopia

Damien, 17 ans, fils de militaire, vit  
avec sa mère médecin, pendant que  
son père est en mission. Au lycée, il  
est malmené par un garçon, Tom. La  
violence dont Damien et Tom font  
preuve l'un envers l'autre va évoluer  
quand la mère de Damien décide de  
recueillir Tom sous leur toit.

### Robinson Crusoe

B 2016, Animationsfilm für Kinder von  
Vincent Kesteloot. 90'. Dt. Fass.

#### Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Die Tierbevölkerung auf einer von  
der Zivilisation unentdeckten Insel  
ist mehr als nur irritiert, als ein  
Schiffbrüchiger an Land gespült wird.  
Während die meisten Tiere vor dem  
Fremden die Flucht ergreifen, ist ein  
junger Papagei viel zu neugierig und  
abenteuerlustig, um sich vertreiben zu  
lassen: In Robinson Crusoe sieht der  
Ara seine Chance, endlich die Insel  
verlassen und auf Reisen gehen zu  
können.

### Room

USA 2015 von Lenny Abrahamson.  
Mit Brie Larson, Jacob Tremblay, und  
Joan Allen. 118'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.  
Ab 12.

#### Cinémaacher, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Der aufgeweckte kleine Jack wird wie  
andere Jungen seines Alters von seiner  
fürsorglichen Mutter geliebt und  
behütet. Ma wendet viel Zeit für den  
Fünfjährigen auf, liest ihm vor, spielt  
mit ihm und verbringt nahezu jeden  
Augenblick ihres Lebens mit ihrem  
Sohn. Doch ihr bleibt auch kaum  
etwas anderes übrig, da das Leben  
der beiden alles andere als normal ist:  
Denn sie sind in einer winzig kleinen,  
fensterlosen Hütte eingesperrt. Ma  
hat ihre Phantasie spielen lassen, um  
Jack die Wahrheit, dass sie von der  
Außenwelt abgeschnitten sind, zu  
verheimlichen. Doch irgendwann wird

Jack neugierig und die Erklärungen  
werden brüchig. Gemeinsam  
beschließen Mutter und Sohn zu  
fliehen.

✖✖ Plus qu'un énième « escape  
movie », le film aborde dans  
une deuxième partie la difficile  
réadaptation d'une femme séquestrée  
pendant de longues années et la  
découverte du monde par un enfant  
né en captivité. Une belle performance  
d'actrice de Brie Larson, saluée par un  
Oscar, et un touchant Jacob Tremblay  
pour un film qui émeut sans artifices.  
(ft)

### Schellen-Ursli

CH 2015 von Xavier Koller. Mit Jonas  
Hartmann, Julia Jeker und Marcus  
Signer. 100'. Dt. Fass.

#### Utopia, Utopolis Kirchberg

Spätsommer im idyllischen  
Unterengadin: Ursli hilft seinen Eltern  
bei der harten Arbeit auf der Alp. Als  
bei der Alpabfahrt ein Teil der Ernte  
verloren geht, muss sich Ursli Familie  
beim wohlhabenden Ladenbesitzer  
des Dorfes verschulden. Für Ursli  
bricht eine Welt zusammen, denn er  
soll nicht nur sein Zicklein, sondern  
auch die ihm versprochene grosse  
Glocke dem reichen Krämersohn  
abgeben. Er stürzt sich in ein kühnes  
Abenteuer, um die große Glocke aus  
dem eisigen Maiensäss zu holen.

### Spotlight

USA 2015 von Tom McCarthy. Mit Mark  
Ruffalo, Michael Keaton und Rachel  
McAdams. 128'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.  
Ab 12.

#### Starlight, Utopia

Als eine Journalistin des Boston Globes  
in einem Artikel einen Missbrauchsfall  
in den Reihen der katholischen Kirche  
aufbereitet, der direkt in Boston  
geschah, weckt sie damit das Interesse  
des neuen Chefredakteurs Marty  
Baron. Dieser setzt das Spotlight-  
Team auf die Angelegenheit an,  
deren Recherche Schreckliches zutage  
fördert: Weit mehr Priester sind in den  
Missbrauch von Kindern verwickelt als  
bislang angenommen.

### Sunset Song

UK/L 2015 von Terence Davies.  
Mit Agyness Deyn, Peter Mullan und  
Kevin Guthrie. 134'. O.-Ton., fr. Ut.

#### Utopia

Schottland, Anfang des 20.  
Jahrhunderts: Die junge  
Farmerstochter Chris wächst in einem

## KINO | 01.04. - 05.04.

Klima des industriellen Umbruchs und der sozialen Instabilität auf. Nachdem sich ihre Mutter vergiftet, der Vater einen Hirnschlag erleidet und ihr Bruder sie auf der Farm zurücklässt, muss Chris die Arbeit alleine bewältigen. Trotz der familiären Schicksalsschläge versucht sie ein Leben außerhalb der ihr zugewiesenen Schranken zu gestalten. Als sie sich in Ewan verliebt und ihn schließlich heiratet, scheinen diese Hoffnungen endlich Wirklichkeit zu werden. Doch dann bricht der Erste Weltkrieg aus. **XX** (...) un produit liché, aux images somptueuses, qui procure un plaisir certain par moments et plante quelques graines d'une réflexion sur la modernité. (ft)

**The 5th Wave**

USA 2016 de J. Blakeson. Mit Chloë Grace Moretz, Nick Robinson und Alex Roe. 112'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopolis Belval und Kirchberg**

Aliens haben mehrere Angriffswellen auf die Erde geschickt und die Weltbevölkerung so weit dezimiert, dass nur wenige Menschen übrig blieben. Vier Wellen mussten die Erdbewohner bereits ertragen und die fünfte, apokalyptische, steht kurz bevor. Cassie verlor ihre Familie und Freunde bei den Angriffen, ihr kleiner Bruder Sam wurde entführt. Sie schaffte es bisher, zu überleben, weil sie streng eine goldene Regel befolgte: vertraue niemandem.

**The Danish Girl**

USA 2015 von Tom Hooper. Mit Eddie Redmayne, Alicia Vikander und Ben Whishaw. 120'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

**Le Paris**

Der dänische Landschaftsmaler Einar Wegener führt mit seiner Frau Gerda, ebenfalls Malerin, ein bewegtes Künstlerleben im Kopenhagen der 1920er Jahre. Als Gerdas Modell verhindert ist, bittet sie ihren Mann, sich von ihr als Frau verkleidet porträtieren zu lassen. Einar gelingt die Verkörperung einer Frau so gut, dass Gerda völlig begeistert immer häufiger gemeinsam mit ihrem Mann dieses Rollenspiel auslebt. Für Einar ist Lilli sehr bald mehr als nur eine Rolle, er entdeckt in ihr seine wahre Identität.

**XX** (...) letztlich bleibt der Film enttäuschend eindimensional und ungefähr so realitätsnah wie die Fotografie einer Reflexion auf der Wasseroberfläche. (Sandy Artuso)



Eh non, c'est vraiment pas facile « Quand on a 17 ans ». Le nouveau film d'André Téchiné est à l'Utopia.

**The Forest**

USA 2015 von Jason Zada. Mit Natalie Dormer, Taylor Kinney und Yuki Yoshida. 94'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopolis Kirchberg**

Sara und ihre Zwillingschwester Jess haben einen ganz besonderen Draht zueinander und fühlen es, wenn mit der anderen etwas nicht stimmt. So ist Sara auch ernsthaft alarmiert, als sie eines Nachts von ihrer Schwester in Not träumt. Sie findet heraus, dass Jess nach Japan gereist ist und dort den mysteriösen Aokigahara-Wald betreten haben soll, einen Ort, den Menschen aufsuchen, um Selbstmord zu begehen. Es heißt, dass die Geister der Toten des Nachts zurückkehren und abseits der Waldwege Unheil verbreiten.

**The Revenant**

USA 2015 von Alejandro González Iñárritu. Mit Leonardo DiCaprio, Tom Hardy und Will Poulter. 156'. Ab 16.

**Cinémaacher, Starlight, Utopolis Kirchberg**

In den 1820ern zieht der Trapper Hugh Glass durch die Weiten der USA, wo er mit einer von Captain Andrew Henry angeführten Expedition den Missouri River erforscht. Am Fluss hat er einen unachtsamen Moment - und wird von einem Grizzly übel zugerichtet. Seine Begleiter glauben nicht, dass er den Vorfall überleben wird und als sie dann Ureinwohner in der Nähe ihres Lagers erspähen, fackeln sie nicht lange. Sie nehmen dem Schwerverwundeten Gewehr, Messer

und seine weitere Ausrüstung ab und überlassen ihn sich selbst.

**XXX** (...) la nature (...) joue un rôle omniprésent dans ce film - un véritable personnage imposant et nuancé à la fois, poétique, celui de tout ce qui existe d'ancestral, tout ce qui peut nous lier à notre histoire, à l'humanité. (Karolina Markiewicz)

**Tout en haut du monde**

F 2016, film d'animation pour enfants de Rémi Chayé. 80'.

**Ciné Waasserhaus, Kursaal, Starlight, Utopia, Utopolis Kirchberg**

1882, Saint-Petersbourg. Sacha, jeune fille de l'aristocratie russe, a toujours été fascinée par la vie d'aventure de son grand-père, Oloukine. Explorateur renommé, concepteur d'un magnifique navire, le Davaï, il n'est jamais revenu de sa dernière expédition à la conquête du pôle Nord. Sacha décide de partir vers le Grand Nord, sur la piste de son grand-père, pour retrouver le fameux navire. Voir film *tip* p. 17

**Triple 9**

USA 2016 von John Hillcoat. Mit Casey Affleck, Chiwetel Ejiofor und Anthony Mackie. 115'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

**Utopolis Kirchberg**

Atlantas örtliche Polizei sieht sich mit Straßenschlachten, öffentlichen Hinrichtung und brutaler Folter konfrontiert, mit denen die übermächtige Russenmafia ihre Vorherrschaft deutlich macht. Für viele

Cops bietet sich die verführerische Möglichkeit, den ein oder anderen Dollar dazuzuverdienen. Zu den korrupten Polizisten gehört auch Marcus Atwood, der gar nicht begeistert ist, als man ihm als Partner den idealistischen Frischling Chris zur Seite stellt.

**XXX** Un film sombre, violent et retors qu'apprécieront les amateurs de thrillers bien ficelés. (ft)

**Zootopia**

USA 2016, Animationsfilm von Byron Howard und Rich Moore. 108'. Ab 6.

**Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Zootopia, eine gigantische Stadt voller Möglichkeiten: Hier leben die unterschiedlichsten Tierarten Seite an Seite. Mitten in den Trubel dieser Großstadt wird die junge Polizistin Judy Hopps versetzt, die hofft, nun endlich einmal einen großen Fall lösen zu dürfen. Aber als kleiner Nager zwischen lauter großgewachsenen Kollegen wird sie nur belächelt und so darf Judy lediglich Parksündern nachjagen. Als ihr Chef sie endlich mit einem spannenden Auftrag betraut, stellt die clevere Häs in schnell fest, dass sie Hilfe braucht.

## CINÉMATHEQUE | 01.04. - 10.04.

## cinémathèque

**She's Gotta Have it**

USA 1986 de Spike Lee. Avec Tracy Camilla Johns et Tommy Redmond Hicks. 90'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 1.4., 18h30.

Jeune femme noire bien dans sa peau et dont le bonheur de vivre s'exprime entre autres par une sexualité à la fois joyeuse et débordante, Nola a trois amants et une amie lesbienne qui supportent mal la concurrence. Elle finira par congédier tout le monde.

**Hiroshima mon amour**

F 1959 d'Alain Resnais. Avec Emmanuelle Riva, Eiji Okada et Bernard Fresson. 91'. V.o.

Ven, 1.4., 20h30.

Une Française venue tourner un film à Hiroshima, y aime un architecte japonais et se souvient de la guerre et d'un Allemand qu'elle aime à Nevers.

**Rain Man**

USA 1988 de Barry Levinson. Avec Dustin Hoffman, Tom Cruise et Valeria Golino. 133'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 2.4., 19h.

À la mort de son père, Charlie découvre avec stupeur qu'il a un frère autiste dont il ignorait l'existence.

**Zoolander**

USA 2001 de et avec Ben Stiller. Avec Owen Wilson, Will Ferrell et Christine Taylor. 90'. V.o., s.-t. fr. + all.

Sam, 2.4., 21h30.

Derek Zoolander est un mannequin réputé et respecté. Depuis trois ans, il décroche le titre du top model de l'année. Mais cette année, le titre lui échappe au profit d'un ambitieux challenger. De plus, une journaliste du Time Magazine vient d'écrire un papier contre Derek alors que ce dernier lui faisait pleinement confiance.

**Gullivers Reisen**

USA 1939 von Dave Fleischer. 76'. Zeichentrickfilm, empfohlen ab 8 Jahren. Dt. Fassung.

Dim, 3.4., 15h.

Der Seemann Gulliver strandet auf einer Insel, die von den Lilliputanern bewohnt wird. Er verhindert einen Krieg zwischen König Lilliput und König Bombo und ermöglicht die Hochzeit der Königskinder.

**Va savoir**

F 2001 de Jacques Rivette. Avec Jeanne Balibar, Marianne Basler et Hélène de Fougerolles. 154'. V.o., s.-t. angl.

Dim, 3.4., 17h.

Camille et Ugo sont ensemble. Camille revoit Pierre, son ex. Ugo tombe amoureux de Do. Arthur, demi-frère de Do, vole une bague à Sonia, femme de Pierre. Maintenant, secouez bien.

**West Side Story**

USA 1961 de Robert Wise et Jerome Robbins. Avec Natalie Wood, Richard Beyner et George Chakiris. 151'. V.o., s.-t. fr. + all.

Dim, 3.4., 20h30.

Le West Side à New York. Deux bandes s'affrontent, les Jets, des Américains blancs que commande Riff, et les Sharks, immigrés portoricains conduits par Bernardo. Tony, l'ami de Riff, croise au bal Maria, sœur de Bernardo. Coup de foudre. Cependant,

entre Jets et Sharks, les choses s'aggravent.

**Everyone Says I Love You**

USA 1996 von und mit Woody Allen. Mit Drew Barrymore, Goldie Hawn und Julia Roberts. 101'. O.-Ton, fr. Ut.

Lun, 4.4., 18h30.

Was wird aus einer geschiedenen New Yorker Familie? Zum Beispiel heiratet die Frau erneut, der Ex-Gatte beginnt ein Single-Dasein in Paris, und die Kinder entdecken sowieso allmählich ihre kleinen und ganz großen Lieben.

**À Bure pour l'éternité**

F 2014, film documentaire de Sébastien et Aymeric Bonetti. 52'. V.o. La projection sera suivie d'une discussion avec les réalisateurs.

Lun, 4.4., 20h30.

Bure, Meuse, 94 habitants, l'un des territoires les moins peuplés de France, essentiellement agricole. Au cœur de ce minuscule village se trouve une ferme particulière, appelée la Maison de résistance à la poubelle nucléaire.

**Celebrity**

USA 1998 de Woody Allen. Avec Kenneth Branagh, Leonardo DiCaprio, Winona Ryder. 102'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 5.4., 18h30.

Un écrivain divorcé s'essaie en journaliste dans le monde des célébrités. Espérant trouver quelques thématiques stimulantes à exploiter, il est loin de s'attendre à ce qu'il aura comme expériences dans ce milieu peu ordinaire.

**Hamlet**

GB 1948 de et avec Laurence Olivier. Avec Jean Simmons et Anthony Quayle. 152'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 5.4., 20h30.

Au château d'Elseneur, le prince Hamlet reçoit la visite du fantôme de son père, qu'il soupçonne avoir été tué par sa mère, Gertrude, et par son oncle Claudius.

**Rosencrantz and Guildenstern Are Dead**

USA/GB 1990 de Tom Stoppard. Avec Gary Oldman, Richard Dreyfuss et Tim Roth. 117'. V.o., s.-t. fr. D'après la pièce de Tom Stoppard.

Verwirrung stiften und kräftig absahnen: „Catch Me If You Can“ von Steven Spielberg - am Mittwoch in der Cinémathèque.





## CINÉMATHEQUE | 01.04. - 10.04.

**Mer, 6.4., 18h30.**

Deux chevaliers farfelus, Rosencrantz et Guildenstern, sont appelés à la cour du Danemark, car leur ami d'enfance, Hamlet, est devenu fou.

**Catch Me If You Can**

USA 2002 von Steven Spielberg.  
Mit Tom Hanks, Leonardo Di Caprio und Nathalie Baye. 140'. O.-Ton, fr. + dt. Ut.

**Mer, 6.4., 20h30.**

Steven Spielberg inszeniert die wahre Geschichte eines Scheckbetrügers in den USA, der sich immer wieder neue Identitäten auf den Leib „schneidert“ und sogar das FBI damit an der Nase herumführt.

**Deconstructing Harry**

USA 1997 de et avec Woody Allen.  
Avec Kirstie Alley, Billy Crystal, Demi Moore et Robin Williams. 95'. V.o., s.-t. fr.

**Jeu, 7.4., 18h30.**

Harry, c'est un auteur célèbre mais psychotique en panne d'inspiration. Pour un hommage, il est invité par son ancienne université, dont il fut jadis viré. Comme il est brouillé avec tout le monde, ses femmes, ses maîtresses, ses psys, il ne trouve pour l'accompagner à la cérémonie que Cookie, une pute black, Richard, son ami cardiaque, et Hilly, son jeune fils, qu'il a enlevé à la sortie de l'école.

**Macbeth**

USA 1948 de et avec Orson Welles.  
Avec Jeanette Nolan et Dan O'Herlihy. 110'. V.o., s.-t. fr.

**Jeu, 7.4., 20h30.**

Macbeth est un ambitieux qui a assassiné Duncan, le roi d'Écosse, pour régner à sa place.

**Being John Malkovich**

USA 1999 de Spike Jonze. Avec John Cusack, John Malkovich et Cameron Diaz. 112'. V.o., s.-t. fr.

**Ven, 8.4., 18h30.**

Craig Schwartz est marionnettiste, mais gagne sa vie comme archiviste au septième étage et demi d'un immeuble de bureaux. Un jour, il découvre derrière un meuble une porte qui mène au cerveau de l'acteur John Malkovich.



„Children Of Men“: das expressionistische und post-apokalyptische Meisterwerk von Alfonso Cuarón zeigt die Cinémathèque am 10 April.

**L'homme à la caméra**

URSS 1929, documentaire de Dziga Vertov. 80'. Accompagnement live au piano par Pierre Boesplflug.

**Ven, 8.4., 20h30.**

L'homme à la caméra, perché sur une automobile, enregistre le mouvement de la ville, à tous les rythmes, sous tous les angles, le travail de tous les machinistes, de la couturière, de la téléphoniste et de la monteuse du film. Il va s'enivrer de vitesse jusqu'à l'étourdissant montage final qui mêle l'espace de la salle à celui de l'écran : la « vie à l'improvisiste » perçue à un rythme frénétique, celui des soviets et de l'électricité, sous l'angle futuriste.

**A Cat on a Hot Tin Roof**

USA 1958 de Richard Brooks. Avec Paul Newman, Elizabeth Taylor et Burl Ives. 107'. V.o., s.-t. fr. D'après Tennessee Williams.

**Sam, 9.4., 19h.**

Les Pollitt sont un couple en crise. Maggie est frustrée car son mari, Brick, journaliste sportif, n'accomplit plus son devoir conjugal sous prétexte qu'il a le pied dans le plâtre. C'est dans cette ambiance que débarquent les parents de Brick, son frère Gooper, sa femme et leurs cinq enfants.

**Bodyguard**

USA 1992 de Mick Jackson. Avec Kevin Costner, Whitney Houston et Gary Kemp. 129'. V.o., s.-t. fr.

**Sam, 9.4., 21h30.**

Un garde du corps, ancien des services secrets, est engagé pour protéger une chanteuse-comédienne qui, ignorant la menace pesant sur elle, supporte mal la présence de cette encombrante personne.

**Les étoiles filantes**

S/FIN/N 1996-2001, quatre courts métrages d'animation pour enfants de Gun Jacobson, Anna Höglund, Tini Sauvo et Anita Killi, 44'. V. fr.

**Dim, 10.4., 15h.**

Quand on voit une étoile filante dans le ciel, on fait un vœu et on espère très fort qu'il se réalise. À travers ces quatre histoires, les enfants pourront partager les rêves et les espoirs de ces héros venus du Nord.

**Children of Men**

USA 2005 von Alfonso Cuarón.  
Mit Clive Owen, Julianne Moore und Charlie Hunnam. 110'. O.-Ton, fr. Ut.

**Dim, 10.4., 17h.**

2027: 19 Jahre sind vergangen, seitdem das letzte Kind geboren wurde. Die Menschheit scheint keine Zukunft zu haben. Die Folge ist Anarchie. Man schließt sich in kleinen, terroristischen Gruppen zusammen. Theo versteckt sich vor dem Chaos um ihn herum. Eines Tages wird er gebeten Transitpapiere für die junge Kee zu besorgen, die dringend das Land verlassen muss. Sie ist schwanger und viele Gruppierungen wollen das ausnutzen.

**The Boy Friend**

GB 1971 de Ken Russell. Avec Twiggy, Christopher Gable et Moyra Fraser. 135'. V.o., s.-t. fr.

**Dim, 10.4., 20h30.**

La jeune assistante de régie doit remplacer au pied levé la jeune première accidentée. Tandis qu'un spectacle fauché se déroule dans un music-hall, la troupe se rêve dans un film hollywoodien.